



第十一屆
新加坡
華語
語影
SINGAPORE
CHINESE FILM
FESTIVAL
2023



目录

CONTENT

- 3 地点 / 票务
VENUE & TICKETING
- 4 场次表
SCHEDULE
- 6 序
MESSAGE FROM THE
ORGANISING COMMITTEE
- 8 开幕片及闭幕片
OPENING & CLOSING FILMS

- 10 华夏风情画
CHINESE PANORAMA
- 30 纪录片视角
DOCUMENTARY VISION
- 38 华流短片展
CHINESE SHORTS SHOWCASE
- 52 经典修复版
RESTORED CLASSICS

- 60 电影节论坛
FESTIVAL FORUM
- 62 关于我们
ABOUT US
- 64 赞助及合作单位
SPONSORS & PARTNERS

地点 / 票务

VENUE & TICKETING

电影节将于2023年4月13日（星期四）开始售票
Advance ticket sales start from Thursday, 13th April 2023

<http://www.gv.com.sg>

嘉华怡丰城 GOLDEN VILLAGE VIVOCITY

1 HarbourFront Walk, #02-30, VivoCity, Singapore 098585

嘉华白沙浮娱乐广场 GOLDEN VILLAGE BUGIS+

201 Victoria Street #05-01 Bugis+ Singapore 188067

- 售票处 TICKETING

嘉华电影院放映的场次门票可在嘉华院线各售票处或网站<http://www.gv.com.sg>购买。
Tickets for sessions at Golden Village are available at all their box offices and website <http://www.gv.com.sg/>.

- 票价 PRICING

S\$15.50: 公众 General Public

S\$14.50: 新加坡电影协会会员 SFS Members / Friends of AFA会员 / 新跃社科大学教职员、学生、校友 SUSS staff, students, alumni

购票时请出示有效会员证或输入优惠码。使用优惠码在网上购票，每个交易可购买最多4张门票。Please present valid membership ID at box office or key in promo code upon check-out. Up to 4 tickets can be purchased per transaction when using promo code to purchase tickets online.

<https://scff.peatix.com>

奥登剧场 OLDHAM THEATRE 1 Canning Rise, Singapore 179868

- 售票处 TICKETING

奥登剧场放映的场次门票可在<https://scff.peatix.com>购买。
Tickets for sessions at Oldham Theatre are available online through <https://scff.peatix.com>.

- 票价 PRICING

S\$14: 公众 General Public

S\$13: 新加坡电影协会会员 SFS Members / Friends of AFA会员 / 新跃社科大学教职员、学生、校友 SUSS staff, students, alumni

购票时请输入优惠码。Please key in promo code upon check-out.

- 套票 Bundle Price

S\$60: 五部 Five titles

S\$110: 十部 Ten titles

S\$190: SCFF x 奥登通行证 (全部19部) SCFF x Oldham Pass (All 19 titles)

电影节论坛入场免费，只需事先在<https://scff.peatix.com>报名。

Admission to Festival Forum is free with registration on <https://scff.peatix.com>.

场次表

SCHEDULE

LEGEND

- GOLDEN VILLAGE BUGIS+
- GOLDEN VILLAGE VIVOCITY
- OLDHAM THEATRE
- 映后交流
Q&A WITH FILMMAKERS

APRIL
28
FRIDAY

★ 7pm
开幕片
七天
Opening Film
Seven Days
(102 min)
Page 8

29
SATURDAY

★ 1pm
大侠胡金铨 第一部曲：
先知曾经来过
The King of Wuxia
Part 1: The Prophet
Was Once Here
(126 min)
Page 36

★ 1pm
夏日天空的那匹红马
Flotsam and
Jetsam
(98 min)
Page 18

★ 3.30pm
蓝色列车
Stars Await Us
(146 min)
Page 24

★ 4.30pm
大侠胡金铨 第二部曲：
断肠人在天涯
The King Of Wuxia
Part 2: The
Heartbroken Man On
The Horizon
(95 min)
Page 37

★ 6.45pm
白日青春
The Sunny Side
of the Street
(111 min)
Page 27

★ 7.30pm
西施
Hsi Shih: Beauty
of Beauties
(155 min)
Page 53

30
SUNDAY

★ 12pm
扬子江风云
Storm over the
Yangtze River
(112 min)
Page 54

★ 1pm
童话·世界
Fantasy·World
(109 min)
Page 16

★ 2.30pm
华流短片展：
酷儿短片情
Chinese Shorts
Showcase: On LGBTQ
(95 min)
Page 47

4pm
过时·过节
Hong Kong Family
(112 min)
Page 19

5.30pm
华流短片展：
上海电影学院短片集
Chinese Shorts Show-
case: Shanghai Film
Academy Short Films
(140 min)
Page 44

★ 7pm
海鸥来过的房间
Kissing the Ground
You Walked On
(94 min)
Page 21

★ 8.30pm
大李小李和老李
Big Li, Little Li
and Old Li
(89 min)
Page 57

01
MONDAY

★ 12.20pm
流水落花
Lost Love
(95 min)
Page 22

★ 1pm
流亡者们
The Exiles
(96 min)
Page 35

★ 2.40pm
你的婚姻不是你的
婚姻之《圣筊》
Wishful Syncing
(83 min)
Page 29

★ 4pm
忧郁之岛
Blue Island
(97 min)
Page 32

★ 4pm
脐带
The Cord of Life
(96 min)
Page 25

★ 6.45pm
命案
Mad Fate
(108 min)
Page 23

★ 7pm
尘默呼吸
Silence in the Dust
(95 min)
Page 34

02
TUESDAY

★ 7pm
舞台姐妹
Two Stage Sisters
(114 min)
Page 59

03
WEDNESDAY

★ 6.45pm
风再起时
Where the Wind Blows
(144 min)
Page 28

★ 04
THURSDAY

★ 7pm
芙蓉镇
Hibiscus Town
(164 min)
Page 58

★ 7pm
期末考
Final Exam
(94 min)
Page 17

05
FRIDAY

★ 7pm
神人之家
A Holy Family
(87 min)
Page 31

★ 7pm
灯火阑珊
A Light Never
Goes Out
(103 min)
Page 11

06
SATURDAY

★ 12.30pm
宇宙探索编辑部
Journey to the West
(118 min)
Page 20

★ 1pm
华流短片展：
文学短片集 - 人生
的过程
Chinese Shorts
Showcase: Singapore
Short Stories
(78 min)
Page 42

★ 2.30pm - 3.30pm
电影节论坛
两种阅读与创作：
文字与影像之间
Festival Forum
Two Kinds of Reading
and Creation:
Between Words
and Visual
Page 60

★ 3.20pm
一家子儿咕咕叫
Coo-Coo 043
(135 min)
Page 12

★ 4.30pm
纪录短片集：
新北市纪录片奖
Docu-Shorts
Showcase: New
Taipei City
Documentary Awards
(101 min)
Page 50

★ 6.50pm
花果飘零
Drifting Petals
(110 min)
Page 15

★ 7.30pm
华流短片展：
短片惊叹号
Chinese Shorts
Showcase: Chinese
Short Cuts
(133 min)
Page 39

07
SUNDAY

★ 12.30pm
洞里的月亮
The Reunion
(90 min)
Page 26

★ 1pm
梁山伯与祝英台
The Love Eterne
(122 min)
Page 55

★ 2.45pm
素还真
DEMIGOD:
The Legend Begins
(103 min)
Page 14

★ 3.30pm - 5pm
电影节论坛
我们的电影神话 - 李翰
祥、梁祝、西施
Festival Forum
Chinese Movie
Legends: Li Han-
Hsiang, The Love
Eterne and Hsi Shih
Page 61

★ 4.30pm
本日公休
Day Off
(100 min)
Page 13

★ 5.30pm
音乐家周蓝萍
Zhou Lan-Ping -
His Life And Music
(81 min)
Page 56

★ 7pm
闭幕片
做工的人 电影版
Closing Film
Workers The Movie
(94 min)
Page 9

★ 7.30pm
无去来处
I'm So Sorry
(96 min)
Page 33

电影节论坛入场免费，只需事先在 <https://scff.peatix.com> 报名。

4 场次时间以电影节网站 www.scff.sg 为准。
欲知电影节最新动态，请到社交媒体 facebook.com/singaporechinesefilmfestival。

Admission to Festival Forum is free with registration on <https://scff.peatix.com>.
Schedule subject to changes. Please visit www.scff.sg and facebook.com/singaporechinesefilmfestival for the latest updates.

今年我们在影院相聚！

电影节是观影人因为电影和电影创作者而聚集的时空。新加坡华语电影节的时间，多年来都定在4月中或5月初，唯独2020年因疫情而被延至10月份。电影节的空间，一直以来以大小不一的影厅为主，唯有2020至2022的三年因为疫情，为了防范于未然，开辟了线上放映的环节，以线上和影院双轨进行的方式来规划电影节活动。

这三年，线上观影在疫情的推波助澜下成为主流。人们要随时随地随性的观赏具娱乐性的电影或影集，线上确实是个不错的选择。但对选择观赏兼具社会性和娱乐性电影的观众而言，在影院观影还是最好的选项。或许因为这个原故，在双轨放映的三年间，电影节观众对线上放映的接受度始终远低于电影院。

第11届新加坡华语电影节，在我国生活已大致恢复正常的前提下，也走出疫情的阴影，把电影全线拉回影院，让大家在影厅里集体的静下心来用心观赏一部接一部的作品。因为我们始终相信电影院还是看电影最好的地方。

除此之外，本届电影节作品数量也回到疫情前的规模。相较于2020年的33部，2021年的45部和2022年的52部电影，2023年我们会在嘉华院线和奥登剧院呈现40场，共56部剧情长片、纪录长片和短片，邀请十余位国内外影人出席映后座谈，并在奥登剧院举办讲座和座谈

会。这是近年来规模最大的新加坡华语电影节。

在作品质量方面，本届电影节也较过去三年更有看头。“华夏风情画”和“纪录片视角”这两个常态当季长片单元所呈现的28部作品中，超过一半在国际各大电影节获得不同奖项的肯定。“华流短片展”这次共推出五套短片集，其中“文学短片集”、“上海电影学院短片集”、“酷儿短片情”和“新北市纪录片奖”是分别和国内外不同单位合作呈现的。这里头不乏获得肯定的短片作品。“短片惊叹号”则是电影节汇集五部来自台湾、香港和马来西亚的短片作品而成，呈现了华人世界的多元性。

2023年是李翰祥导演的黄梅调经典电影《梁山伯与祝英台》（1963）面市的60周年，也是中国第三代重量级导演谢晋的百年诞辰，因此“经典修复展”，今年推出“李翰祥特辑”和“谢晋精选展”这两个子单元。李翰祥和谢晋，加上“纪录片视角”单元中所呈现的《大侠胡金铨》，本届电影节有三位大师级作者为大家回顾1960至1990年代中、港、台三地华语电影的精彩。

2023年新加坡华语电影节正式跨入第二个10年，也是正式走出冠病疫情的一年。四个单元56部当季和经典作品在影院等着大家，期待你我一年一度的重聚。我们不见不散！

LET'S MEET IN THE CINEMAS!

A film festival is a time and space that movie goers congregate for their shared appreciation of movies and filmmakers.

In the past three years, online film watching had become the main source of entertainment due to the pandemic. However, brick and mortar cinemas are still movie goers' place of choice for watching films that touch on social topics and provide entertainment at the same time.

Therefore, in this 11th edition of the Singapore Chinese Film Festival (SCFF), we will be screening all films at the cinema to allow for full attention in catching a film together.

This year, we are proud to present a total of 56 feature films, documentaries, and short films in 40 screening sessions at Golden Village and the Oldham Theatre. We have also invited more than 10 local and overseas filmmakers to participate in post-screening interaction with the audience, a talk, and a panel discussion. This proves to be the largest scale of SCFF in recent years.

There are 28 films within our long-standing segments of Chinese Panorama, and Documentary Vision. More than half of them are award-winning films at international levels.

Another segment, Chinese Shorts Showcase, comprises five collections of short films, of which four are presented in collaboration with

local and overseas partners. These collections are Singapore Short Stories, Shanghai Film Academy Short Films, On LGBTQ, and New Taipei City Documentary Awards. Last but not least, the fifth collection, Chinese Short Cuts, is a series of short films from Taiwan, Hong Kong, and Malaysia. These films reflect the diversity of multi-faceted Chinese societies.

Year 2023 is the 60th anniversary of the premiere of The Love Eterne, a Huangmei tune movie directed by Li Han-Hsiang, as well as the 100th anniversary of the birth of Xie Jin, a heavyweight third-generation film director in China. SCFF is delighted to bring to the Singapore audience several recently restored classics by them respectively in Tribute to Li Han-Hsiang, and Great Classics by Xie Jin. Within the Documentary Vision segment, there is The King of Wuxia, a two-part documentary detailing the unique charisma of filmmaker King Hu's works and creative pathway. These three filmmaking masters will take us down the memory lane of Chinese movies in China, Hong Kong, and Taiwan from the 1960s to the 1990s.

As 2023 marks the start of the next decade for SCFF, we warmly welcome you to join us on the journey back to the cinema, where 56 current productions and classics from four main segments await us.

See you there!



开幕片 OPENING FILM

★ 世界首映 World Premiere

七天

Seven Days

▶ 映后交流 (现场) Post-screening Q&A (on-site)

新加坡 Singapore • 2023 • 102 Min • PG13 (些许性相关语 Some Sexual References) • 华语 Mandarin • 英文字幕 English subtitles • 导演 Director: 吴可嘉 Grace WU • 主演 Cast: 雅慧、孙政、程旭辉 Ya Hui, Ayden SNG, Henry THIA

爱诗是一个在人间游荡了20年的灵魂。小时候的一场车祸让她意外离世，但她并没有选择轮回，而是陪伴在家人身边。直到一个偶然的的机会，爱诗进入到弟弟爱翔的身体里，利用在爱翔身体里的七天，她踏上了一场难以忘怀的“人生”旅程。

Aishi is a ghost who has been wandering in the world for 20 years until she accidentally occupies her brother's body and embarks on an unbelievable 7-day journey.

闭幕片 CLOSING FILM

★ 国际首映 International Premiere

做工的人 电影版

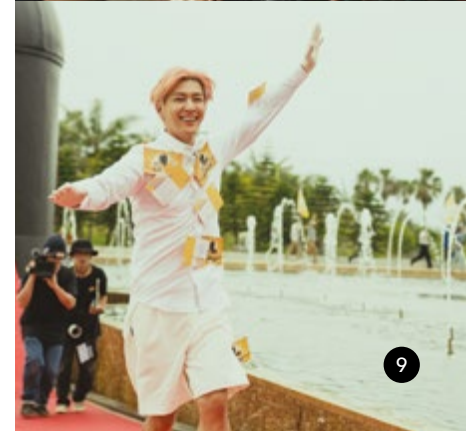
Workers The Movie

台湾 Taiwan • 2023 • 94 Min • TBA • 福建话、华语 Hokkien, Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 郑芬芬 CHENG Fen Fen • 主演 Cast: 李铭顺、薛仕凌、游安顺、柯叔元、苗可丽、曾珮瑜 Christopher LEE, HSUEH Shih Ling, YU An-Shun, KO Shu-Yuan, MIAO Ke-Li, Peggy TSENG

▶ 映后交流 (现场) Post-screening Q&A (on-site)

11年前，在一处大型公共工程中，阿祈和阿钦铁工兄弟档挥汗上工，与一起上工的昌哥、阿全，因为热心又投缘逐渐成为相互关照的好友。三个“嘜咻共”各有烦恼，阿祈发现儿子小杰开始和他疏远，阿全因租屋问题变得无家可归，昌哥因为大笔的交通罚单，在阿祈的建议下，寻找律师协助，而爱作梦的阿祈发现凭着他惊人的直觉和运气，如果能上运来哥主持的实境节目《幸运到谁家》似乎能圆个发财梦，于是拉家人报名闯关拼大奖，搏个出头天。这回做工的人认命不认输！爆笑又动人的做工篇章于大银幕上演。

The trio of happy-go-lucky workers wiping sweat and working hard in every corner. Chang is feeling anxiety about large number of traffic tickets, Qi suggests to him to get help from a lawyer. These two workers meet with Quan, who is homeless because of rental problem. Qi who loves to dream of being wealthy decides to use his astonishing intuition and luck to take part in the reality TV show “Who is the lucky one” in the hope of winning the big prizes so he can help his friends and son to make their dreams come true. No matter how hard life is for these trio workers, they will always laugh with you.



华夏 风情画

CHINESE PANORAMA

“华夏风情画”透过剧情长片呈现不同当代华人社会的风土民情，展现不同地方的华人在不同群体、文化和环境撞击下所产生的可能性。

Chinese Panorama showcases award-winning and notable independent feature films from various regions.

◆ 新加坡首映 Singapore Premiere

灯火阑珊

A Light Never Goes Out

香港 Hong Kong • 2022 • 103 Min • NC16 (内容只宜十六岁及以上 Some Mature Content) • 广东话 Cantonese • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 曾宪宁 Anastasia TSANG • 主演 Cast: 张艾嘉、任达华、蔡思韵、周汉宁、袁富华、麦秋成、郭尔君、唐浩然 Sylvia CHANG, Simon YAM, Cecilia CHOI, Henick CHOU, Ben YUEN, Shing MAK, Alma KWOK, Jacky TONG

丧偶中年妇美香自丈夫镰叔驾的士期间意外身亡后，陷入自暴自弃的状态，夜夜失眠，拒绝服药；终日携同亡夫骨灰盅到灯光迷离的游戏中心沉迷推银成为了她生活的唯一寄托。某夜，无眠的她习惯性地吧镰叔的衣服放进洗衣机洗，望着来回搅动的洗衣槽，就像她内心无尽空虚的漩涡，想不到晾衣服的时候，她从中却意外发现一条“镰记霓虹”锁匙。她前往锁匙扣上写着的地址察看，惊讶手中钥匙竟打开了一个放满霓虹灯管及烧灯器具的霓虹灯工场，该工场明明早已关掉，但这里的灯管竟然还是烫手的！

Middle-aged widow Mei Heung has gone through countless sleepless nights since the death of her husband, Bill. One day, she finds a key among the items that Bill left behind, leading her to his secret neon workshop and meet the young apprentice, Leo. She learns from Leo that Bill had an unfulfilled last wish: to recreate a demolished legendary neon sign. With Leo's help, Mei-heung tries to uncover the story behind the sign and learns the craft of blowing neon lights in hopes of fulfilling her deceased husband's last wish with her own hands. As clues of the legendary neon sign gradually emerge, the secrets that Mei-heung couldn't face are about to be revealed.

第59届金马奖最佳女主角

The 59th Golden Horse Awards for Best Leading Actress





◆ 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

一家子儿咕咕叫

Coo-Coo 043

▶ 映后交流 (线上) Post-screening Q&A (online)

台湾 Taiwan • 2022 • 135 Min • M18 (粗俗语言及性暴力
Coarse Language and Sexual Violence) • 福建话、华语
Hokkien, Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles

• 导演 Director: 詹京霖 CHAN Ching-lin •

主演 Cast: 游安顺、杨丽音、胡智强、李梦玟桦 YU An-Shun,
YANG Li-yin, HU Jhih-Ciang, Rimong IHWAR

七年前比赛没有返回的赛鸽 043 现在飞回来了。“七年”是法律上失踪者声请死亡宣告的期限。是否为失踪多年的儿子小实声请死亡，阿钦师与阿敏夫妻不同调，也使得女儿梦露有了波动，想离家寻求自由。另一方面，小虎开始学习养鸽事务，阿钦师把儿女失败的驯化加诸其上，两人形同父子。阿敏却偷偷去声请小实的死亡宣告，家庭震荡。同时，小虎也默默展开因网鸽而起却注定失败的复仇行动。阴阳交会之际，鸽叫声大作，阿钦师仿佛等到了心之所系的归来。

The sound of wings reverberates through the air. In the murky half-light, race pigeon 043 has finally returned after seven years. 043 wasn't the only one that went missing seven years ago; the other was Pigeon Master Ching's son, Shih, whose disappearance remains the irreparable wound in Ching's heart. The family's barely-maintained peace is shattered by 043's return, as Ching's daughter, Lulu, brings a beaten-up boy named Tig back home. Ching begins to see shades of Shih in Tig. After all, breeding pigeons with his son was his biggest wish. But wild pigeons can't change their ways. Lulu leaves abruptly and never comes back. Ching's wife, Ming, stealthily begins legal proceedings to declare Shih deceased. Grandpa's death is the last straw that breaks this family's back. In the aftershock of the storm, what course should the wounded follow?

第59届金马奖最佳剧情片、最佳新演员、
国际影评人费比西奖
The 59th Golden Horse Awards for Best
Narrative Feature, Best New Performer,
FIPRESCI Prize

第4届台湾影评人协会最佳男演员奖
The 4th Taiwan Film Critics Society Best Actor Award



本日公休 ◆ 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

Day Off

台湾 Taiwan • 2023 • 100 Min • PG13 (些许粗俗语言 Some Coarse Language) • 福建话、华语 Hokkien,
Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 傅天余 FU Tien-Yu • 主演 Cast: 陆小芬、
傅孟柏、陈庭妮、施名帅、方志友 LU Xiao-fen, FU Meng-po, Annie CHEN, SHIH Ming Shuai, Beatrice FANG

阿蕊开了四十年的男士家庭理发，小小的家庭理发店收藏了各种生老病死、聚散离合。面对生活的烦扰，阿蕊总是以她台湾欧巴桑的精神，毫不认输地面对人生。时间一天天过去，她的客人老了。有天阿蕊接到一通电话，搬到远方的老客人人生病无法出门剪头发，拜託阿蕊到府服务。面对各种反对，阿蕊想起师傅教她“这一行要服务客人到底”。挂上“本日公休”的牌子，她要出发上路，去做一件所有人都认为不值得的事。

For forty years A-Rui has been running a barbershop, a small place where she has seen happiness and sorrow, ebb and flow. Faced with all the troubles in her life, A-Rui

fully commits to her work and defeat is never an option for her. One day, A-Rui receives a phone call from the family of an old regular client who moved far away a long time ago. The family asks A-Rui if she would be willing to travel to give the bedridden old man a haircut. Reminded of what her master taught her, “Always provide your best service,” A-Rui decides to hang up the “Day Off” sign and closes her shop for one day. She drives her beat-up old car and embarks on a long journey to do something others think is not worthwhile.

2023年大阪亚洲电影节药师真珠奖最佳演员、观众奖
Osaka Asian Film Festival 2023 Yakushi Pearl Award Best Actor, Audience Award



◆ 新加坡首映 Singapore Premiere

素还真

DEMIGOD: The Legend Begins

台湾 Taiwan • 2022 • 103 Min • NC16 (暴力画面 Violence) • 福建话 Hokkien • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 黄强华 Chris HUANG • 主演 Cast: 黄文择 HUANG Wen Tze

少年素还真身怀绝艺，初入江湖原想见识广大世界，却因为新结识的好友“寰宇堡”少主禹欢，卷入了险恶的夺权纷争，就连疼爱他的老师八趾麒麟，都因他遭难。真相如雾，凶手却在身边？传说力量现世，一场惊天对决即将开展。一人三化的由来，未公开的白莲秘辛。且看素还真如何力挽狂澜，阻止凶徒野心，如何仗剑而行，在江湖中走出自己的路，一个属于霹雳的传奇，即将诞生。

The young and talented martial artist Su Huan-Jen makes his first venture into the

martial arts world to find his parents, but is dragged into a conspiracy surrounding the Five Mountain. Framed as a murderer, he must find the true culprit and clear his name, but before he can, tragedy befalls Eight-Toed Qilin, his beloved master. As the true mastermind behind the murders unseals the legendary power of Five Mountains, Su Huan-Jen must discover his true destiny with the help of the mystical beast of Qilin, and save the world from overwhelming destruction.

第59届金马奖最佳造型设计 The 59th Golden Horse Awards for Best Makeup & Costume Design
2022年台北电影奖最佳动画、最佳造型设计、杰出技术奖、媒体推荐奖 Taipei Film Awards 2022 for Best Animation, Best Makeup & Costume Design, Outstanding Artistic Contribution, Press Award

◆ 新加坡首映 Singapore Premiere

花果飘零

Drifting Petals

澳洲、香港 Australia, Hong Kong • 2021 • 110 Min • PG13 (内容只宜十三岁及以上 Some Mature Content) • 广东话 Cantonese • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 罗卓瑶 Clara LAW • 主演 Cast: 黎卓然、吴紫琳、高迪铿、翁炜桐、李俊亮、利耀堂、关志杰 Jeff LAI, Ariel NG, Dickens KO, Pink YUNG, Indy LEE, Gary LEE, KWAN Chi Kit

电影人因Jeff提起的钢琴音乐，触发她回到多年没有踏足的出生地澳门，发现一切都改变了，记忆中的澳门已荡然无存，再找不到儿时旧居，她在陌生夜街徘徊时，被一少年幽灵如影随形跟着她四处游荡，发觉他酷似她小时候失踪的哥哥，那年她哥哥十六岁，此事一直是家中的禁忌。Jeff被卷入各式夜游人物之间纠缠不清的关系，如一梦魇，与电影人和那若隐若现少年幽灵的故事融合在一起，如一诀哀歌，悼念一个失去的城市。

She, the filmmaker, first met Jeff in Australia, a piano student who came to study music. She met him in Hong Kong three years later. As she listened to his stories, the memories of her long-lost brother flooded back and she went back to Macau to look for her childhood home which she couldn't find and instead came face to face with a teenager who seemed to be her long disappeared big brother. The stories of the filmmaker and Jeff merged as they met with the living and the dead, she was looking for an answer to an unsolved mystery that had scarred her for life and he was trying to make peace with an uncertain future.

第58届金马奖最佳导演

The 58th Golden Horse Awards for Best Director





◆ 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

童话·世界

Fantasy·World

台湾 Taiwan • 2022 • 109 Min • R21 (性相关画面及性暴力 Sexual Scene and Sexual Violence) • 华语 Mandarin • 英文字幕 English subtitles • 导演 Director: 唐福睿 Freddy Fu Jui TANG • 主演 Cast: 张孝全、李康生、江宜蓉、尹馨 Joseph CHANG, LEE Kang Sheng, Cammy CHIANG, YIN Shin

张正煦律师处理一件性侵害案时，发现嫌犯竟是十多年前另一件性侵害案的客户，补习班名师汤师承。当时张正煦刚出道执业，受雇于资深律师杜子甄，为汤师承辩护脱罪。张正煦虽有疑虑，但为了追求事业表现，仍强迫自己听从杜子甄的教训，渐渐迷失对正义的执着。最终严重地摧毁被害学生，也失去深爱的女孩。如今，面对恩师与昔日客户，被罪恶感折磨的张正煦，为了弥补过去的错误，并为当年深爱的女孩复仇，决定不计代价追求属于自己的正义。

A cold, hard-nosed lawyer, Zhang, discovers that his past client, Tang, is involved in yet another case of sexual assault. Thirteen years ago, Zhang was a rookie and followed the guidance of his mentor lawyer, Tu. Young and ambitious as Zhang is, he valued the career more than anything. His outstanding performance in the courtroom successfully helped Tang exonerated from the charge. However, the brutal cross examination completely destroyed the victim and also his beloved girl. After so many years, tormented by guilt and anger, Zhang finally has the opportunity to atone for his mistakes and avenge the girl he loved. Challenged by Tu and Tang, he decides to pursue justice at any cost.

入围第24届台湾电影奖六个奖项

Six nominations at the 24th Taipei Film Awards



◆ 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

期末考

Final Exam

台湾 Taiwan • 2021 • 94 Min • TBA • 华语 Mandarin • 英文字幕 English subtitles • 导演 Director: 郭珍弟 Chen-Ti KUO • 主演 Cast: 蓝苇华、吴宏修 Wei-Hua LAN, Hong Xiu WU

期末考即将来临，代课老师立宏殷殷等待，续聘的聘书尚未到来。在这七天之中，事情接踵而来：弟弟立东竟然涉入一起重伤害刑事案，艾晴老师有意无意向立宏暗示，想要将两人的情感关系往前推进一步。学生小盛被控蓄意伤人，一心希望老师挺身而出为自己说句公道话。因为少子化带来缩编减班的压力，学校招生任务益增繁多，立宏为求表现，主动承担。为了要赢得这个续聘的聘书，立宏会付出什么样的代价？弟弟的亲情，女友的爱情，学生的信任，还是立宏自己的尊严？这是学生的期末考，也是立宏的人生大考。

It is seven days before summer vacation and the finals are approaching. Li-Hong, a substitute teacher, is waiting for his long-overdue contract renewal, which is needed

by him desperately. Meanwhile, a declining birthrate in the village has led to closure of schools and threatens Li-Hong's work. As he waits anxiously, he is confronted by a series of events that tests his resolve and character. His estranged brother, Li-Dong, is facing a felony assault charge. His rival for the contract, Ai-Qing, has dropped hints that she would like to take their relationship to a deeper level. His favourite student, Xiao-Sheng, accused of attacking other students, is hoping that Li-Hong would come to his defence. And to make an impression on the principal, Li-Hong takes on more tasks and responsibilities in school.



◆ 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

夏日天空的那匹红马 Flotsam and Jetsam

台湾 Taiwan • 2022 • 98 Min • NC16 (些许粗俗语言 Some Coarse Language) • 华语·福建话 Mandarin, Hokkien • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 张作骥 CHANG Tso-Chi • 主演 Cast: 李亚臻、陈铭、董亮宇 LEE Ya-Chen, CHEN Ming, TUNG Liang-Yu

住在海边小镇的陈有铭自从太太美云发生溺水意外后，在漂浮着垃圾的埤塘住家旁，独自扶养着三个儿子。最近陈有铭赖以生存的怪手故障了，所以空闲无事常在夹娃娃机店或者卡拉OK餐厅游走，然而一个自称谢卉臻的女子出现，他原本安静的生活突然之间起了变化……

Since his wife Meiyun was left in a comatose by a near-drowning accident, Chen Youming

has been raising his three sons alone in their seaside village. And since the mechanical digger he drives broke down, Chen has had more time on his hands than he likes. His life is suddenly disrupted by the appearance of a disturbed young woman who calls herself Xie Huizhen ("Zhen" for short) and says that Chen is her father.

◆ 新加坡首映 Singapore Premiere

过时·过节

Hong Kong Family

香港 Hong Kong • 2022 • 112 Min • PG13 (些许粗俗语言 Some Coarse Language) • 广东话 Cantonese • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 曾庆宏 Hing Weng Eric TSANG • 主演 Cast: 毛舜筠、谢君豪、吕爵安、谈善言、袁澧林、卢瀚霆、冯素波 Teresa MO, Kwan Ho TSE, Edan LUI, Hedwig TAM, Angela YUEN, Anson LO, Alice FUNG

八年前的冬至饭局是一场混乱的开端，舅父因误会与外婆关系破裂，就此拂袖而去。早已躁动不安的爸爸情绪大爆发，举刀恐吓提出离婚的妈妈，结果儿子无法原谅父亲，继而离家出走。八年过去，一家人的关系仍然结冰。表妹忽然从英国回港，带来了舅父的死讯，并希望促成一场冬至饭局，以圆死者遗愿。久违的饭局邀请，令众人检视自身与家人关系，有人决定出走，亦有人选择回来。面临瓦解的危局，正好也是这个家庭修补关系的契机。

The chaos began at the winter solstice dinner eight years ago. The father lost his temper, the son, not able to forgive his father, ran away from home. Eight years have passed, and the family's relationship is still cold and distant. A cousin returns to Hong Kong from England and hopes to gather everyone for a winter solstice dinner. The long-awaited gathering prompted everyone to rethink their relationships with family members. Some choose to leave, some are back. When things are about to fall apart, it might as well be an opportunity to mend connections.

第29届香港电影评论学会大奖推荐电影

2022 Hong Kong Film Critics Society Awards Film of Merit

香港电影发展基金第5届首部剧情电影计划：大专组得奖计划

The 5th First Feature Film Initiative: Winner of Hong Kong

Film Development Fund for Higher Education Institution

Group





◆ 新加坡首映 Singapore Premiere

宇宙探索编辑部

Journey to the West

中国 China • 2021 • 118 Min • PG • 华语 Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 孔大山 KONG Dashan • 主演 Cast: 杨皓宇、艾莉娅、王一通、蒋奇明、盛晨晨 Haoyu YANG, Ai Liya, Roy WANG, Chimy JIANG, Chenchen SHENG

唐志军是一家诞生于上世纪八十年代的科幻杂志——《宇宙探索》编辑部的主编。现如今的杂志社日渐式微，唐志军也终成落魄潦倒，鳏寡孤独之人。但他却依然几十年如一日的痴迷于寻找地外文明。终于有一天，他接收到了一个疑似来自宇宙深处的异常信号，于是他召集同是天涯沦落人的伙伴们，带着那一个困惑他终生的问题，再一次踏上寻找外星人的旅途。

TANG Zhijun, editor-in-chief of Space Exploration magazine, together with his fellows, goes to investigate the collective sighting of an unidentified flying object in a village called Burning Nest, where a stone ball disappeared from the mouth of a stone lion. SUN Yitong, a young man who speaks and acts strangely and has a talent in writing poems, claims that he received instructions from aliens to retrieve the stone ball, and they should head to Daliang Mountain. TANG's team is suspicious, but they decide to follow SUN and embark on a long journey to a mine cave that is about to blast. TANG was told the truth and under the guidance of SUN, he saw a sight he had never seen before.

第46届香港国际电影节新秀电影竞赛 (华语) 火鸟大奖最佳女演员
The 46th Hong Kong International Film Festival Young Cinema Competition (Chinese Language) Firebird Award for Best Actress

第12届北京国际电影节“注目未来”单元最受注目影片、最受注目男演员
The 12th Beijing International Film Festival "Forward Future" Honors for Best Film, Best Actor



海鸥来过的房间

Kissing the Ground You Walked On ▶ 映后交流 (现场) Post-screening Q&A (on-site)

澳门 Macau • 2022 • 94 Min • R21 (内容涉及同性恋 Homosexual Content) • 广东话 Cantonese • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 孔庆辉 HONG Heng Fai • 主演 Cast: 黄栢豪、林上 Pak Hou WONG, Sheung LAM

一个无风的盛夏，曾为作家的房东周迅生迎来一位房客，一个清澈稚嫩、热衷在生活中表演的剧场演员，他很快地成为迅生观察的对象。而在舞台剧《海鸥》上演前，演员痛失角色，却发现自己活成了迅生小说中的主角。一名渴望被凝视的演员，一名只能寄情于文字狂想的作家，戏里戏外，在不同角色间困惑混淆，释放欲望。导演孔庆辉游走于多重文本与身份，辩证真实与虚假。

A writer who has not written for years is looking for a tenant to share a spare room in his house. One day, an actor comes to rent the room. His clear and innocent eyes have evoked the writer's interest. When the writer finds out that the daily life of the actor is a performance in itself, he begins to refer to the new tenant as the blueprint of his novel.

入围第59届金马奖最佳新导演、最佳摄影、最佳音效

Nominated for Best New Director, Best Cinematography, Best Sound Effects at the 59th Golden Horse Awards



流水落花

Lost Love

香港 Hong Kong • 2022 • 95 Min • TBA • 广东话 Cantonese • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 贾胜枫 KA Sing Fung • 主演 Cast: 郑秀文、陆骏光、谈善言 Sammi CHENG, Alan LUK, Hedwig TAM

陈天美和何彬申请成为寄养家庭，夫妇俩很用心，迎来各有问题的小孩。天美在小孩身上看到了父母、同学、社会造成的伤痕，她用尽方法让众人重拾希望，成为大家依靠、好好相处的家人。别人都赞天美伟大，但她知道，是这班孩子拯救了她。因为一直无法磨灭丧儿伤痛的天美，直到遇上寄养孩子后，她早已掏空的心才有所寄托，重拾做母亲的感觉；本来有缺陷之家，也暂时得到填补。十三年间，天美醉心于照顾小孩。正当夫妇与快将升上大学的寄养孩子恒过着简单快乐时光，却迎来一场突变。

Chan Tin Mei and Ho Bun's son passed away abruptly at three years old due to a congenital

heart disease. Still in pain over the loss, Mei resists having another child. One day, Mei finds out that they can become a foster family. Her desolate heart finds sustenance from possibly regaining the feeling of being a mother. Bun's extramarital affair leads to a big fight between the couple, but it also reveals the feelings concealed in Bun's heart. Although Mei is praised for her dedication to her foster children, she knows she has been saved by the children instead. When the couple finally settles into a simple and happy life with their foster child, Mei suffers a heart

第29届香港电影评论学会大奖最佳女演员、推荐电影

2022 Hong Kong Film Critics Society Awards for Best Actress, Film of Merit

香港电影发展基金第6届首部剧情电影计划：专业组得奖计划

The 6th First Feature Film Initiative: Winner of Hong Kong Film Development Fund for Professional Group

★ 新加坡首映 Singapore Premiere

命案

Mad Fate

香港 Hong Kong • 2023 • 108 Min • TBA • 广东话 Cantonese • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 郑保瑞 CHEANG Pou-soi • 主演 Cast: 林家栋、杨乐文 LAM Ka Tung, Lokman YEUNG

神经兮兮的算命师为妓女改运，风雷雨电过后，也未化解杀身之祸，却遇见嗜血成狂的少年。命运交响曲奏起，一个按捺不住杀人冲动，一个有救赎的偏执，风水阵与大悲咒尽出，魂魄仍未齐，终究照见苍天。癫和狂不是病，善与恶也是条命生成？命案有时终须有，知天命，知其不可而为之。

On a rainy evening, a fortune telling master tries to help a prostitute avert certain death, but fate has plans of its own. He arrives at the prostitute's home just a few minutes too late, watching her take her last breath while Siu Tung stares at her corpse with creepy fascination. When he foretells that Siu Tung will soon commit murder, the Master believes that he has the power to change the inevitable.

On the contrary, the veteran detective who once sent Siu Tung to jail for brutally killing a cat believes that Siu Tung is a born psychopath whose bloodthirst cannot be stopped. While Siu Tung becomes increasingly overwhelmed by his insatiable desire for murder, the Master puts his sanity on the line to change the course of fate. But is it possible to defeat the all-powerful force that paves life's path?





◆ 新加坡首映 Singapore Premiere

蓝色列车

Stars Await Us

中国 China • 2020 • 146 Min • TBA • 华语·俄语 Mandarin, Russian • 英文字幕 English subtitles • 导演 Director: 张大磊 ZHANG Dalei • 主演 Cast: 梁景东·海清·张宁浩·黄丽丽·李楠·董德升 LIANG Jingdong, HAI Qing, ZHANG Ninghao, HUANG Lili, LI Nan, DONG Desheng

因一桩命案入狱多年的马彪在新年夜被释放，回到他曾经生活的中俄边境小镇，一个叫做库村的地方。失去希望的老马试图自杀，被热情的警察室友小苏救起，给他介绍了一个修车厂的工作。在修车厂马彪意外认识了陷入困境的年轻人小伟，还有他的女朋友茜茜。马彪帮助小伟解决了困难，自己也尝试振作起来，努力寻找自己昔日的恋人卡琳娜。没想到小伟因为黑吃黑的生意得罪了库村的老大郭老板，而郭老板正是马彪当年的仇敌……

Decades ago in north-eastern Asia, there lived Russians, Chinese and Koreans. Ma was a border smuggler with fluence in Kupchno before. After years in prison, Ma is released on New Year's Eve but he is to face a new era. With the good old times long gone, Ma starts his lonely new life without passion and hope. He gets a job in a car repair workshop where he meets Wei, a young man who reminds Ma of his younger self. When Wei gets into trouble with Petrov, Ma's old friend and foe, Ma helps Wei settle his dispute and they were convinced to go to South China, a warmer place opened to a free market.



◆ 新加坡首映 Singapore Premiere

脐带 The Cord of Life

► 映后交流 (现场) Post-screening Q&A (on-site)

中国 China • 2022 • 96 Min • PG • 蒙古语 Mongolian • 英文字幕 English subtitles • 导演 Director: 乔思雪 QIAO Sixue • 主演 Cast: 巴德玛·伊德尔 Badma, Yider

迷茫的蒙古族电子音乐人阿鲁斯，不忍患阿尔兹海默症的母亲在城市中遭受哥哥的囚禁，带她重回草原寻找她心中的家。路途中母亲病情加重，为了防止走失，阿鲁斯在两人之间系了一根绳子。这根生命之绳，把他重新和母亲的内心、故乡的文化系在了一起。阿鲁斯逐渐接受了母亲用蒙古族人的方式看待生命和死亡，终于意识到生命之绳其实是对她的另一种囚禁。在母亲弥留之际他剪断绳子，将母亲重新放回草原，给了她真正的爱和尊严。自此阿鲁斯也获得了新生。

Alus is a Mongolian electronic musician confused about what he wants in life. He also cannot bear to see his mother, who suffers from Alzheimer's, living like a captive in his brother's city apartment. So he decides to

take her back to the grassland in search of the home she yearns for. Alus tries to stop her from getting lost by tying his mother to him with a rope. The rope is like an umbilical cord that reconnects him to his mother's thoughts and his native culture. Alus gradually comes to terms with his mother's traditional Mongolian approach to life and death, and eventually realises that the rope he has used to tie his mother to him is just another form of captivity. He cuts the cord that binds them, setting her free and providing her with the love and dignity she truly needs. Meanwhile, Alus himself also gains a new lease of life.

第4届海南岛国际电影节·最佳技术奖 The 4th Hainan Island International Film Festival: Best Artistic Contribution Award



洞里的月亮 世界首映 World Premiere

The Reunion

台湾 Taiwan • 2022 • 90 Min • PG13 (些许粗俗语言 Some Coarse Language) • 华语、福建话 Mandarin, Hokkien • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 黄骏杰 HUANG Jun-Jie • 主演 Cast: 孙可芳、李淳 Ke Fang SUN, Mason LEE

味蕾的记忆，是成长的记忆，是生命的记忆，是过往回忆的记忆，是家族的记忆。闷热的早晨，台北市区内一栋老公寓顶层，即将开幕的私厨厨房中，女主人李心悅不知所踪，放下了将开幕的店面及私厨男主人——她的男友季蔚然，就这么悄悄消失。台南老城区中，李家老宅神明桌上的屋顶不敌强烈阵风，喀噠一声一片瓦被掀起吹走，登时出现了一个洞。强风顺着这个洞吹进了李家，掀起了一场家庭风暴。为了维修老屋，散居各处的李家儿子们一同回到老家，七嘴八舌的对房子的维修展开了讨论，隐藏在兄弟间的矛盾就这么被掀开。The memories on the taste buds, are those of growing up, of life, of past recollection, of families. In a sultry morning, on the top floor of an old apartment building

in downtown Taipei, where a private kitchen is about to open, the female owner Li Xin-Yue has gone missing, abandoning the male owner of the private kitchen, her boyfriend Ji Wei-Ran, along with the unorganized storefront. In the old town area of Tainan, the roof of the old family Li mansion gets hit by a gusty wind, blowing away a piece of tile and leaving a hole on the rooftop. The wind follows through the hole, blowing into the Li's, launching an upcoming family storm. The three sons of the Li who live separately have all returned. As they debate about the repair work, the conflicts hidden among their relationships start to surface.

入围第57届电视金钟奖戏剧类节目摄影奖、灯光奖

Nominated for Best Cinematography, Best Lighting, for a Drama Series at the 57th Golden Bell Awards

新加坡首映 Singapore Premiere

白日青春

The Sunny Side of the Street

香港 Hong Kong • 2022 • 111 Min • NC16 (些许粗俗语言 Some Coarse Language) • 广东话、乌尔都语 Cantonese, Urdu • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 刘国瑞 LAU Kok-rui • 主演 Cast: 黄秋生、林诺 Anthony WONG, Sahal ZAMAN

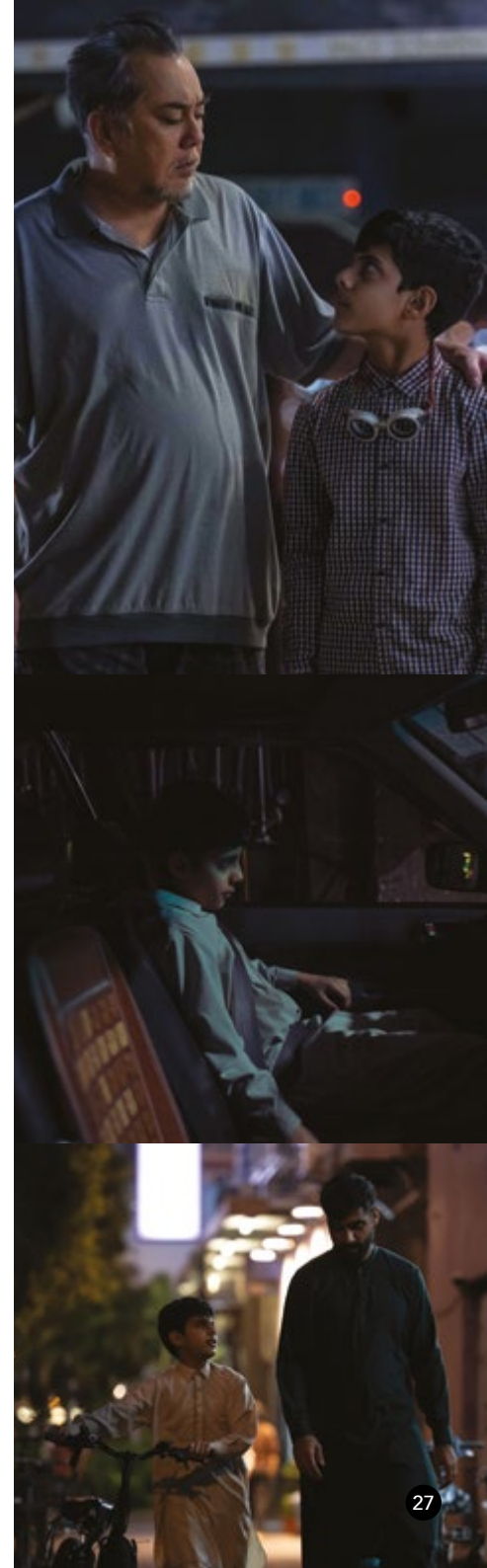
映后交流(现场) Post-screening Q&A (on-site)

哈山是一位巴基斯坦裔的男孩，尽管他在香港出生长大，但他知道自己的未来一定不属于这里。他唯一的梦想就是和家人移民到加拿大，可是一场突如其来的车祸夺走父亲的生命，也让他的梦想破灭。失去了父亲的照顾，哈山只能加入一个由难民所组成的黑帮，却在警方的一次反黑行动中陷入困境。目睹整个过程的陈白日，决定协助哈山逃亡，并答应帮助他偷渡到台湾。讽刺的是，在公路上追捕他们的警察正是陈白日的儿子陈康。逃亡途中，哈山渐渐开始信任陈白日，两个完全没有血缘且不同种族的人竟建立起有如父子般的情感。

Hassan is a Pakistani kid born and raised in Hong Kong, yet he knows that his future doesn't belong here. His only dream of moving to America is shattered when his father is killed in a car crash. Losing the guidance of a father, Hassan has no choice but to join a mafia organised by refugees. He gets into trouble during a crackdown by the police. However, Yat who witnesses all this helps Hassan to escape arrest and promises to help him flee to Taiwan. Ironically, the policeman chasing after them on the road is Yat's son, Hong. Yat and Hassan build a special relationship during the journey. After breaking away from Hong's hunting, Hassan starts to build trust in Yat as a father figure.

第59届金马奖最佳新导演、最佳原著剧本、最佳男主角

The 59th Golden Horse Awards for Best New Director, Best Original Screenplay, Best Leading Actor





风再起时

Where the Wind Blows

香港 Hong Kong • 2022 • 144 Min • M18 (性相关及些许吸毒画面 Sexual Scenes and Some Drug Use) • 广东话 Cantonese • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 翁子光 Philip YUNG • 主演 Cast: 郭富城、梁朝伟、杜鹃 Aaron KWOK, Tony LEUNG, DU Juan

70年代，香港廉政公署成立，对贪污探长进行追捕，揭开殖民地时代落幕前的篇章。曾因不受贿而饱受压迫的警察磊乐与南江，想要改变现状，而携手建立警察贪污制度，并坐上总华探长位置。历史交替，廉政公署全球通缉贪污探长，磊乐与南江只手遮天的年代谢幕。风再起时，香港已不同往昔。

In the 70s, Hong Kong Independent Commission Against Corruption (HKICAC) was founded. The mission to hunt down corrupted detectives unveiled a new chapter of the colonial Hong Kong. Lui Lok and Nam Kong who used to be two righteous police officers wanted to change the status quo. They built an empire of corruption by controlling organised crimes and eventually took the position of Chief Chinese Detective. A new episode of history began, HKICAC issued the wanted notices for Lui Lok and Nam Kong. Their era has officially come to an end. Where the wind blows, Hong Kong is no longer where it used to be.

第16届亚洲电影大奖最佳男主角

The 16th Asian Film Awards for Best Actor



★ 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

你的婚姻不是你的婚姻之《圣筊》

Wishful Syncing

台湾 Taiwan • 2022 • 83 Min • PG13 (些许性相关语 Some Sexual References) • 华语 Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 徐汉强 John HSU • 主演 Cast: 刘冠廷、孙可芳、李国毅、黄迪扬 LIU Kuan-ting, SUN Ke-fang, LEGO LEE, HUANG Di Yang

健身房业绩最烂的教练阿保不知道为何快三年的婚姻，竟杀出一个老婆雅雅久违的青梅竹马黎大仁来搅局，一路上婚姻的岁月静好竟然是雅雅的忍辱负重。从不动脑的阿保一开始思考，月老跟邱比特就发笑。他开始倾尽各种疯狂土炮的方法，和脱线怪奇的发明家阿山联手靠着半开发中的读心神筊BWEI，一步步追上每个女孩都会选择的大仁。平凡到极点的阿保，究竟是不是能带给雅雅幸福的人？他得起身对抗世界对这段婚姻幸福的判决，在答案落地之前，抢救回他心里的YES！

Hardworking but unsuccessful fitness trainer Bao, who never bothered to use his brain, starts to think, which makes the God of Marriage and Cupid burst out laughing. He starts using every crazy, offbeat idea he can think of, and works with the wacky inventor Shan. They slowly catch up with Da-ren, who every girl will choose, with half-developed mind-reading divination blocks. Is the extremely ordinary Bao the one who can make Ya-ya happy? He must go against the world's judgement of the happiness of his marriage and get the answer from the blocks before they hit the ground.

纪录片视角

DOCUMENTARY VISION

“纪录片视角”透过纪录电影让人们看到不同华人世界里的真实。始末的界定、人物的立场和价值的选择编织成窥探真实的不同视角。

Documentary Vision focuses on a growing trend in Chinese cinema to capture socio-political and cultural landscapes through documentary lenses.

◆ 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

神人之家

A Holy Family

台湾 Taiwan • 2022 • 87 Min • NC16 (些许粗俗语言 Some Coarse Language) • 福建话 Hokkien • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 卢盈良 Elvis A-Liang LU

▶ 映后交流 (现场) Post-screening Q&A (on-site)

离家二十年，导演阿良回到农村家乡，与家人重新面对彼此，却发现当年迫使他逃跑的人事物，始终不曾改变。国小就通灵的哥哥与十二尊神明，让信仰成为一家人的救赎，也成了诅咒。从沉默不语到打开心房，阿良日复一日记录着这一次的重逢，并逐渐意识到他的缺席，也是这个家难以愈合的伤口。在纪录者与家人的身分中切换，真挚贴近地梳理与家人、信仰及土地间的拉扯与渴望。

After twenty years of absence, director Elvis Lu returns home to his family. He comes back with the aim of facing the real motive of his departure - the stubborn belief in the powers of his elder brother, A-zhi, a psychic in the village. Lu documents day by day, realising that in the end, maybe the real wound in the family life is, in fact, his own departure.

2022年台北电影奖百万首奖、最佳纪录片、最佳剪辑、观众票选奖
Taipei Film Awards 2022 Grand Prize, Best Documentary, Best Editing, Audience Choice Award

第4届台湾影评人协会最佳影片奖
The 4th Taiwan Film Critics Society Best Picture Award

入围第59届金马奖最佳纪录片、最佳剪辑
Nominated for Best Documentary Feature, Best Film Editing at the 59th Golden Horse Awards





◆ 新加坡首映 Singapore Premiere

忧郁之岛 Blue Island

他们跋山涉水逃向香港，也不愿在文革中身不由己；他们背上暴动罪名，到北京支持民主，却只看到梦想被碾碎。年轻时散发光芒的信念理想，终究淹没于历史洪流中，他们要如何去记述、回忆看似无法逆转的宿命？从六七暴动、文革、六四、九七，到反送中运动，影像流动于纪实与剧情间，揉合档案影像与访谈片段，沉重勾勒出一幅动荡时代的画幅。

香港、日本、台湾 Hong Kong, Japan, Taiwan • 2022 • 97 Min • TBA • 广东话 Cantonese • 英文字幕 English subtitles • 导演 Director: 陈梓桓 CHAN Tze-woon • 主演 Cast: 岑军谚、田小凝、谭钧朗、方仲贤 SHAM Kwan Yin, TIN Siu Ying, TAM Kwan Long, Keith FONG

Through cinematic reconstructing and reimagining, four young participants of Hong Kong 2019 protests parallel and overlap experiences of their predecessors of Cultural Revolution, 1967 Riots and Tiananmen Square. They find themselves in similar predicaments and seemingly irreversible fates. How do the youth of today forecast what future holds for them in the city of Hong Kong?

2022年台湾国际纪录片影展亚洲视野竞赛评审团特别奖、再见真实奖首奖、观众票选奖
2022 Taiwan International Documentary Festival Special Jury Prize (Asian Vision Competition), Visionary Award
Grand Prize, Audience Award
2022年Hot Docs加拿大国际纪录片影展国际单元最佳纪录片
2022 Hot Docs Canadian International Documentary Festival Best International Feature Documentary Award

◆ 新加坡首映 Singapore Premiere

无去来处 I'm So Sorry

香港、法国、荷兰 Hong Kong, France, the Netherlands • 2021 • 96 Min • TBA • 华语、日语、俄语、德语 Mandarin, Japanese, Russian, German • 英文字幕 English subtitles • 导演 Director: 赵亮 ZHAO Liang • 主演 Cast: Maria SHOVKUTA, Ivan SEMENYUK, CHALIADZINSKAYA Ina, CHALIADZINSKAYA Lizaveta, Yoshimichi MATSUMOTO, Yoshiko MATSUMOTO, Mizue MORI (Noh)

这部影片以一个追求人性化全球变化的人为核心，追溯了整个人类社会核灾难的历史事件和现状。他所访问的每一个核设施都代表着一个特定的时间——日本福岛，作为现在；哈萨克斯坦塞米巴拉金斯克，作为隐蔽的过去；切尔诺贝利，乌克兰，作为永远疏远的现在；和芬兰的翁卡洛，作为未来的未来。通过解构和重建历史而创造的叙述为思考核问题提供了新的空间。在这个空间里，核灾难之后的全球世界末日景观以及人类在这片土地上的日常生活的全景被带入了生活。这部电影，视觉未来派，但接近网络朋克科幻小说，试图创造一个人类寓言在目前。

Anchored by a man whose quest humanises global changes, this film traces the historical events and present situation of nuclear disaster across human society. Every nuclear site he revisits represents a specific temporality - Fukushima, Japan, as the ongoing present; Semipalatinsk, Kazakhstan, as the concealed past; Chernobyl, Ukraine, as the forever alienated present, and Onkalo, Finland, as the future of the future. The narrative created through deconstruction and reconstruction of histories provides a new space to reflect on nuclear issues. In this space, a panorama of global apocalyptic landscapes after nuclear disaster as well as the daily lives of humans on these land is brought to life. The film, visually futuristic yet close to cyberpunk science fiction, seeks to create a human allegory in the present.

第26届釜山国际电影节釜山影迷奖
The 26th Busan International Film Festival
Busan Cinephile Award





◆ 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

尘默呼吸

Silence in the Dust

中国、新加坡、法国、美国 China, Singapore, France, USA
 • 2022 • 95 Min • PG13 (些许粗俗语言 Some Coarse Language) • 华语 Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 李维 LI Wei

上世纪末期跟随三位兄弟到中国广东省石英粉厂打工的大章，在多年的艰苦劳动后，被确诊为尘肺病晚期。大章的病耗尽了家中仅有的一点积蓄，也耗尽了妻子对生活的希望，妻子选择离家出走。这个家里只剩下三个还未懂事的孩子，躺在病床上的大章，和大章年迈的父母。两位老人靠著几分薄田种些蔬菜勉强维持这一家，同时还要照顾久病的大章和顽皮的孙儿。而在孩子们的记忆里，父亲总是躺在床上，有时在家，有时在医院，只有春夏暖和的那段时间，父亲能起来去镇上开三轮车挣钱。但是这样的时间也越来越少了。

In the late 20th century, Dazhang goes to coastal Guangdong to find work. The work conditions in the quartz powder factory prove arduous and dangerous. After working for several years, Dazhang finds out that he suffers from advanced pneumoconiosis. His illness depletes nearly all his family's savings and drains his wife's will to live. The only ones left in the house are the three children, ignorant of the situation; Dazhang, lying on his sickbed; and Dazhang's parents. The middle-aged Dazhang does not want his life to end, but his situation seems hopeless. He places all his hopes on the next generation, but his children have not even grasped the meaning of "future". Nevertheless, they move ahead on the road towards the future.

2022年台湾国际纪录片影展再现真实奖评审团特别奖
 2022 Taiwan International Documentary Festival
 Visionary Award Special Jury Prize



流亡者们

◆ 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

The Exiles

美国 USA • 2022 • 96 Min • TBA • 英语、华语 English, Mandarin • 英文字幕 English subtitles •
 导演 Director: Ben KLEIN, Violet COLUMBUS • 主演 Cast: 崔明慧、吾尔开希、多莱特、严家其、万润南
 Christine CHOY, WU' ER Kaixi, YAN Jiaqi, WAN Runnan

崔明慧，中韩混血的华裔美国人，纪录片导演、大学教授。1989年，她受托拍摄六四运动流亡学生吾尔开希、学者严家其和商人万润南的访美纪录，却因经费不足中止拍摄，胶卷底片就此尘封。二十七年后，随着画面首度曝光，导演班克莱、薇莉哥伦布斯决定重启拍摄，找来名导史蒂芬索德柏等人监制。当年扛着摄影机的崔明慧，这回成了镜头下的脸孔。她前往台湾、美国、巴黎和流亡者们重聚，时间没让他们淡忘一切，记忆反倒更加鲜明。

In 1989, documentarian and activist Christine Choy filmed the leaders of the Tiananmen Square democracy movement. Midway through production, the project was abandoned and the footage forgotten. Directors Violet Columbus and Ben Klein follow Choy as she returns to the never-before-seen archive, and the stories of three key figures during the protests, who remain political exiles to this day.

2022年日舞影展美国纪录片单元评审团大奖
 2022 Sundance Film Festival U.S. Grand Jury Prize: Documentary



◆ 新加坡首映 Singapore Premiere

大侠胡金铨 第一部曲：先知曾经来过

The King of Wuxia Part 1: The Prophet Was Once Here

台湾 Taiwan • 2022 • 126 Min • NC16 (些许暴力画面 Some Violence) • 华语 Mandarin • 英文字幕 English subtitles • 导演 Director: 林靖杰 LIN Jing-jie • 主演 Cast: 石隽、徐枫、郑佩佩、王童、徐克、吴宇森、洪金宝 SHIH Chun, HSU Feng, CHENG Pei-pe, WANG Toon, TSUI Hark, John WOO, Sammo HUNG

► 映后交流 (现场) Post-screening Q&A (on-site)

〈第一部曲——先知曾经来过〉：以编年史的方式逐部介绍胡导演的经典电影，让观众感受他的电影魅力，并透过重要学者及影评人们解析电影美学，再加上和胡导演合作过的重量级影人如徐枫、郑佩佩、王童、徐克、吴宇森、洪金宝等，一一分享当时的回忆与细节，逐步揭露胡导演的电影方法、美学风格，和他投入艺术之风范与疯魔行径。

Through the director Lin's exploration, the documentary presents the unique charisma of film maker King Hu's works and his creative pathway in solitude. The documentary is composed of two parts. Through careful analysis of the cinematic aesthetics from important scholars and film critics, this first episode introduces each classic of Hu's films in chronological order. Additionally, through interviews with many significant figures who have collaborated with Hu in the past, such as Hsu Feng, Cheng Pei-pe, Wang Toon, Tsui Hark, John Woo, Sammo Hung, and so on, the film gradually reveals Hu's filmmaking methods, artistic style, and the demeanour and madness he had shown in creating art.



◆ 新加坡首映 Singapore Premiere

大侠胡金铨 第二部曲：断肠人在天涯

The King of Wuxia Part 2: The Heartbroken Man on the Horizon

台湾 Taiwan • 2022 • 95 Min • PG • 华语 Mandarin • 英文字幕 English subtitles • 导演 Director: 林靖杰 LIN Jing-jie • 主演 Cast: 石隽、徐枫、郑佩佩、王童、徐克、吴宇森、洪金宝 SHIH Chun, HSU Feng, CHENG Pei-pe, WANG Toon, TSUI Hark, John WOO, Sammo HUNG

► 映后交流 (现场) Post-screening Q&A (on-site)

〈第二部曲——断肠人在天涯〉：细说从头讲述胡金铨漂泊一生无以为家的宿命，从北京、台湾、香港到美国，这样的宿命如何反映在他的作品之中，如何影响他的艺术生命轨迹。尤其在他晚年仍努力企图创作拍片，却一直壮志未酬的岁月，并非大家所想像风光。他是个创造时代的人，也是个在大时代翻转中，时不予我的孤独英雄。

Through the director Lin's exploration, the documentary presents the unique charisma of film maker King Hu's works and his creative pathway in solitude. The documentary is composed of two parts. This second episode talks about how Hu's fate - his wandering life without a place to anchor, from Beijing, Taiwan, Hong Kong, to the US - reflects on his films. Especially in his later years while he was still trying to make films but could not succeed, his life was not as glorious as we assumed. He was once a maker of a new era, but also a lonesome hero caught between different times.

华流短片展

电影里的情感可以长时间酝酿，也可以在短时间爆发。“华流短片展”让大家看到各地华人创作短片的多元价值和精彩缤纷。

Short films allow for creative experiments and provocation, and invite artists to play with cinematic styles in their story-telling. Chinese Shorts Showcase features short films of up and coming Singapore filmmaking talents alongside the best short films from Asia.

华流短片展：短片惊叹号

Chinese Shorts Showcase: Chinese Short Cuts

五部来自台湾、香港和马来西亚的短片，以各自的视角探索不同年纪、性别和社会的角色所面对的人生考验，划下一道道或轻或重的惊叹号

In their own ways, five short films from Taiwan, Hong Kong and Malaysia explore the big and small challenges in life faced at different ages, by different genders, in different societies.

华流短片展：文学短片集 – 人生的过程

Chinese Shorts Showcase: Singapore Short Stories

四部本地短片，四段人生的过程：有工作的苦乐辛酸、岁月的潜移默化、世间的悲欢离合、情感的缘聚缘灭。

These are four local short stories that tell the joy and sorrow experienced through the ebb and flow of life with the passage of time.

华流短片展：上海电影学院短片集

Chinese Shorts Showcase: Shanghai Film Academy Short Films

电影节第四度与上海电影学院合作，呈现四部上海大学上海电影学院第十五届（2022年）“谢晋杯”学生作品大赛部分获奖作品：

最佳导演奖：《去往赫布里底群岛的最后一只狐狸》

最佳声音奖：《牛眠地》

年度大奖：《苦艾之味》

最佳剧情片奖：《碧潭帆影》

SCFF and Shanghai Film Academy team up for the fourth time to showcase four productions by student winners of the 15th Xie Jin Cup Academy Award (2022), an annual competition by Shanghai Film Academy of Shanghai University:

Best Director: The Last Revelry

Best Sound: Where The Cattles Laid

Grand Prize of the Year: The Bitter

Best Drama Film: Disappearance Into Water

华流短片展：酷儿短片情

Chinese Shorts Showcase: On LGBTQ

在不酷的年代，酷儿的情感该怎么表达？走进酷儿的世界，看她们的挣扎与纠结，听他们的无助与迷茫。

When times are rough, how do LGBTQ persons express their emotions? Let these short films shed light on their struggles and give voice to their helplessness.

纪录短片集：新北市纪录片奖

Docu-Shorts Showcase: New Taipei City Documentary Award

电影节与台湾新北市纪录片奖合作，呈现四部台湾生态环境短片，讲述环保人士所面对的重重挑战和为保护环境及自然生态所做的种种努力。

Presented through a collaboration between SCFF and the New Taipei City Documentary Film Award, these short documentaries uncover the multiple challenges confronting environmentalists in Taiwan and their unwavering effort to protect the nature.

华流短片展：短片惊叹号

Chinese Shorts Showcase: Chinese Short Cuts

东南亚首映 Southeast Asian Premiere

最后一票 Last Meal

台湾 Taiwan • 2021 • 25 Min • PG13 (些许粗俗语言 Some Coarse Language) • 福建话·华语 Hokkien, Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 彭之轩 Arrow PENG • 主演 Cast: 洪麟·林巨·李全忠 HUNG Lin, LIN Chu, LI Chuan-Chung

罹患住院的老周生活早已形同枯槁、味如嚼蜡，溜出病房上街头见见当年的跟班小邓，成了所剩无多的日子里仅存的乐趣。一场变故瓦解了一切，潇洒不再的老周决定用自己的方式向过去道别。资深演员洪麟最后遗作，倾情演出燃烧生命最终烛光的老人，留下令人动容的孤绝身影。

Life seems dull and tasteless for Chou now, his habits include hanging out on the street, and teasing his old pal Deng. In his eyes, this is his whole world after being diagnosed with cancer. One day, he finds out there are still some tragedies that he cannot handle, out in the neighbourhood they used to hang out and rule.

2022年桃园电影节最佳演员

2022 Taoyuan Film Festival Taiwan Award for Best Performer





◆ 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

龚团 Revolt with Dragon

台湾 Taiwan • 2021 • 29 Min • M18 (粗俗语言 Coarse Language) • 福建话 Hokkien • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 林治文·刘澄雍 LIN Chi-wen, LIU Cheng-yung • 主演 Cast: 刘澄雍·胡智强 LIU Cheng-yung, HU Jhih-Ciang

资优生严允是高中舞龙队队员，总在下课后被同学阿乐骑车接去学校后门，与噗咙共队友们展开秘密练龙计划。距离绝招练成只剩最后一步，舞龙队却面临突如其来的巨大考验。

Yun is in the school dragon dance team. Every day after school, he practises with his teammates, working on their secret performance. Just as they are about to succeed, they are confronted with a huge, unexpected challenge.

第44届金穗奖之金穗大奖、最佳演员 The 44th Golden Harvest Awards Grand Prize, Best Performer 2022年青春影展影视类最佳短片、观众人气奖 2022 Youth Film Festival Best Short Film, Audience Choice Award

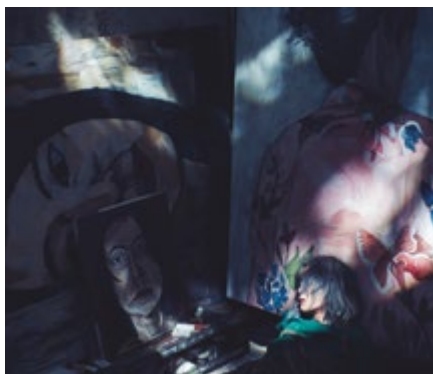


◆ 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

家家

Welcome Home

台湾 Taiwan • 2022 • 30 Min • PG • 华语 Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 姚国祯 YAO Kuo Chen • 主演 Cast: 刘若英 René LIU



她叫家家，用了一生的执拗固执，想逃离家又不得不回家。一个时代的缩影，一段如梦境般迷人而神秘的母女关系，幽微而真实，相爱而相杀，揭露女性以冷静、冷淡、冷处理的独立之姿向生命提问。

This is a short film about women with a great influence in a Chinese family. In this mother and daughter relationship hides a cycle of love, life and hurting each other.



◆ 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

请别挂断

Please Hold the Line

马来西亚 Malaysia • 2022 • 19 Min • PG13 (内容只宜十三岁及以上 Some Mature Content) • 广东话 Cantonese • 英文字幕 English subtitles • 导演 Director: 陈策鼎 TAN Ce Ding • 主演 Cast: 苏凯漩·陈沛兴 Kendra SOW, CHEN Puie Heng

欣茹在诈骗集团担任接线生，平时上班假扮各种客服致电陌生人，下班后则对父亲谎称自己是推销员。虽同住一起，严厉的父亲却热衷于买彩券，胜过关心女儿的生活。当欣茹发现自己怀孕，为了筹到足够的堕胎费，面对时间的迫近和无处求援的怒火，她决定铤而走险.....

Teenaged Xin Ru works as a scam call operator, scamming people into sending money to her company. When she gets pregnant, she must do whatever it takes to earn the money for an abortion before her controlling father finds out.



过去年多的日子，贸然离开香港，前往异乡生活的人越来越多。而选择留下的人，又将会如何生活？杨婆婆的儿子将要离开土生土长生活多年的香港，到异地展开新生活，未知归期，希望母亲一同前往。距离离港之约渐近，杨开始从外佣Rhea身上了解异乡生活的种种。

In the past few years, more and more people have left Hong Kong rashly to live in a foreign land. Grandma Yang's son is about to leave Hong Kong, where he was born, to start a new life in a different place. The return date is unknown. He hopes his mother will go with him. The time to leave Hong Kong is nigh, Yang began to learn about life in a foreign country from her maid Rhea.

◆ 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

呼~

Simon Says, Simon Says

香港 Hong Kong • 2022 • 30 Min • PG • 广东话·英语·菲律宾语 Cantonese, English, Tagalog • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 邵知恩 SIU Chi-yan • 主演 Cast: 陈桂芬·郭小杰·Siti Fatimah CHAN Kwai Fun, KWOK Siu Kit, Siti Fatimah





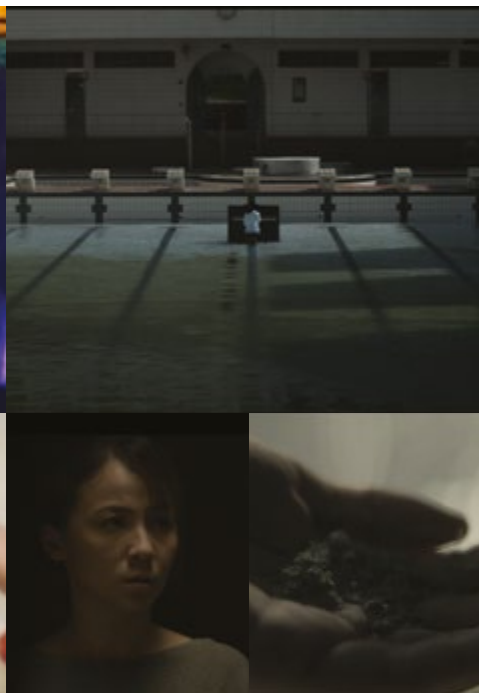
请问你要去哪里？

Where Are You Going?

新加坡 Singapore • 2021 • 15 Min • TBA • 华语 Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 潘大 Jaze PHUA • 主演 Cast: 俞宏荣 Peter YU

一个人、一辆车、一段旅程，无数的故事。德士司机阿发在马路上的拼搏生涯，并通过他的经历展现给读者生活中的百态。他与乘客、家人、和同行之间的互动，带出了德士司机的快乐与心酸。

One man, one vehicle, one journey, countless stories told during the taxi driver Ah Fa's daily grind on the road. At the same time, his joy and sorrow of plying his trade is revealed through his interaction with passengers, and his family and fellow drivers.



世界首映 World Premiere

长长久久

For Always

新加坡 Singapore • 2022 • 17 Min • TBA • 华语 Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 黄洵 Caleb HUANG • 主演 Cast: 陈一心、王筱惠、晋鲁 CHEN Yixin, Adele WONG, JIN Lu

这是一个，他她她-她他她-她她-她她，的故事。“月有阴晴圆缺，人有悲欢离合。”妈妈和女儿的关系因为父亲的离世而变得突然很紧张。父亲在世的时候的心愿就是希望“但愿人长久，千里共婵娟”。后来，母女选择活在当下，珍惜眼前人。A story about a family of three - father, mother, and daughter, and then just mother and daughter, whose relationship becomes tense after the father passes on. As the poem goes, “the moon is not always full, life is always full of ups and downs”, the father has always had a wish. What is it? And how will the mother and daughter carry on with life?



在因疫情居家办公的新常态下，文慧不得不特地回公司一趟，去取她老师给报社投的稿。但那是一篇无法被刊登的文章，文慧不知如何对老师解释。恰好老同学想赶在疗养院禁止访客前去探望老师，拉了文慧结伴而行。她们在疗养院发现了老师的秘密，对老龄化问题有了另一番体会。

Two middle-aged friends reconnect when their former teacher's subpar newspaper essay falls in their hands. They visit him at a nursing home before visitation is suspended during the pandemic. As they hesitate to tell him his writing has been rejected, their teacher reveals his secret that leaves them rethinking the implications of telling the truth.

岁月无声

As Quiet As a Cloud

新加坡 Singapore • 2022 • 22 Min • PG • 华语 Mandarin • 英文字幕 English subtitles • 导演 Director: 邓宝翠 Eva TANG • 主演 Cast: 杨世彬、李邪、黄丽心、吴悦娟 YONG Ser Pin, Li Xie, Jean NG, GOH Guat Kian

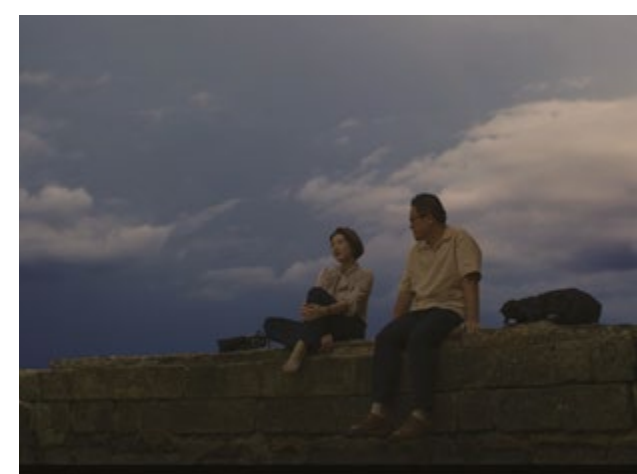
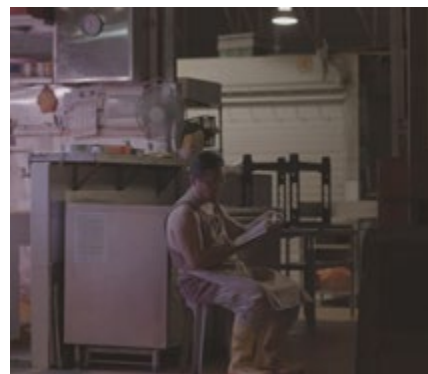


世界首映 World Premiere

第四个男人

The Fourth Man

新加坡 Singapore • 2023 • 24 Min • TBA • 华语 Mandarin • 中文字幕 Chinese subtitles • 导演 Director: 郑弥彬 TAY Bee Pin • 主演 Cast: 许美珍、李志贤、方文杰、郭程伟 Cynthia KOH, Lester LEE, Andy PANG, Darren GUO



都市熟女方丽文，遇见猪肉佬家乐，展开一段重新认识生命的旅程。

A single lady meeting a butcher and discovering her tiny world expanding.

◆ 世界首映 World Premiere

去往赫布里底群岛的最后一只狐狸

The Last Revelry

中国 China • 2022 • 26 Min • TBA • 华语 Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 甘甜 Tian GAN • 主演 Cast: 夏甄、贺开朗 XIA Zhen, HE Kailang

21世纪前夕, 美术系毕业生可可踏上了去广州寻找爷爷墓碑的道路, 途中遇到了南下追台风的吉他手小野。两人漫无目的地走在陌生的城市, 为了各自的目的寻找、经历, 却似乎没有结果。末日传说到来前, 什么都有可能发生。

On the eve of the 21st century, Keke, a fine arts graduate, is on his way to Guangzhou to look for his grandfather's tombstone. On the way, he meets Ono, a guitarist who is chasing a typhoon. Two people aimlessly walk in a strange city, for their own purposes to find, to experience, but there seems to be no results. Anything can happen before the apocalypse.



第15届谢晋杯最佳导演奖

The 15th Xie Jin Cup Academy Award for Best Director

◆ 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

牛眠地 Where The Cattles Laid

中国 China • 2022 • 20 Min • TBA • 华语 Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 黄婉婷 HUANG Wanting • 主演 Cast: 谭祖弘、韩福银 TAN Zuhong, HAN Fuyin



土葬是中国传统葬礼的一种习俗, 人们相信逝者只有入土才能平安, 否则魂魄将变成孤魂野鬼, 永世不得超生。牛眠之地, 出自于《晋书》, 其寓意便是入土为安的风水宝地。到了现代, 殡葬改革开始, 发生了许多与信仰碰撞的故事, 老李和傻子的这一段旅程, 就发生在土改火的那年秋天。

Inhumation is a traditional Chinese funeral custom. People believe that the dead can rest in peace only when they are buried in the earth. Otherwise, their souls will be lost and become wandering ghosts, never to reincarnate. The place where cattle laid comes from an ancient Book called Jin, which means a geomantic treasure place where people can rest in peace. In modern days, the Reform of Funeral and Interment began, and many stories of conflict with faith occurred. Old Li and the Fool's journey took place in the autumn of the year when the burial was changed to cremation.

第15届谢晋杯最佳声音奖 The 15th Xie Jin Cup Academy Award for Best Sound



◆ 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

苦艾之味

The Bitter

中国 China • 2022 • 35 Min • TBA • 华语 Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 康玮昕 KANG Weixin • 主演 Cast: 周茉、薛莉、李元启、闻智诚 ZHOU Mo, XUE Li, LI Yuanqi, WEN Zhicheng

方珂在经历情感失意后, 沉溺于灯红酒绿的快节奏生活中, 得知外公要做第三次手术检查时坐上了回到老家的火车。外婆与外公多年的细水长流, 外公的身休, 男孩的追求, 孔明灯下的心愿, 以及外公深藏多年的秘密。生活本就无聊, 爱也会有瑕疵, 尽管逃到所谓的世外桃源也一样。

After Fang Ke experiences emotional frustration, he indulges in the fast-pace life of debonair. Upon knowing that grandpa is to undergo a third operation, he makes his way back to his hometown. An intertwined story about the enduring relationship between grandma and grandpa, grandpa's health, a young man's pursuit, wish-making, and grandpa's secret. Life is boring and love is flawed, even in the so-called paradise.

第15届谢晋杯年度大奖 The 15th Xie Jin Cup Academy Award Grand Prize of the Year

◆ 世界首映 World Premiere

碧潭帆影

Disappearance Into Water

中国 China • 2023 • 59 Min • TBA • 华语 Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 邵然 SHAO Ran • 主演 Cast: 周晓英、郑晓钟、罗啸霆 ZHOU Xiaoying, ZHENG Xiaozhong, LUO Xiaoting

新入职的千岛湖水上救援队搜救员余在水正在寻找一艘被大水冲进湖里的绿篷船, 在离休搜救员胡寻洲的帮助下, 余在水发现绿篷船与一名失踪的老人有关。千岛湖即将开闸泄洪, 他们必须在泄洪前找到老人。在搜救老人的过程中, 六十年前的新安江大移民事件浮现眼前。

Qiandao Lake rookie search and rescue officer Yu Zaishui is looking for a boat that was washed into the lake by the flood. With the help of retired search and rescue officer Hu Xunzhou, Yu realises that the case is related to a missing old man. The floodgate at Qiandao Lake is about to open and they must find him before that happens. During the operation, the Xin'an River Great Migration incident from 60 years ago emerges.....

第15届谢晋杯最佳剧情片奖 The 15th Xie Jin Cup Academy Award for Best Drama Film



CathayPlay & 新加坡华语电影节 共同呈现“酷儿短片情”单元

CathayPlay & Singapore Chinese Film Festival
Co-Present On LGBTQ section



Scan to follow us

全球#1 华语独立
电影流媒体平台

#1 Chinese Independent
Film Streaming Platform

活动期间使用折扣
码SCFF2023
专享网站14天试看
与会员首期半价!

During the festival, use
discount code SCFF2023
to enjoy a 14-day trial
and the first subscribe at
half price!

www.CathayPlay.com

*Still from the film *Farewell in the Rainy Season*

◆ 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

南方伊甸 *Farewell In The Rainy Season*

中国 China • 2020 • 21 Min • TBA • 华语 Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 吴重山 WU ChongShan • 主演 Cast: 徐新星、罗伊岚 XU Xin Xing, LUO Yi Lan

▶ 映后交流(线上) Post-screening Q&A (online)



08年南方小镇,安安和念慈是一同长大的好友。梅雨季节到来,念慈的妈妈将她接到遥远的城市。安安将念慈的离开视为背叛,然而无力改变,不可挽留。安安感到愤怒却也同时发现自己如此的不舍,以及滋生出隐秘的爱意,而念慈似乎也知晓了她的心意。

Ann and Nianci are two good friends in a small town in south of China. With the arrival of the plum-rain season, Nianci's mother came to take her to the city. Ann saw the departure of her friend as a kind of betrayal, but she could neither change the reality nor convince her to stay. In her anger, Ann found that she could hardly bear the absence of Nianci, so much that she developed some kind of hidden feelings for her. Meanwhile, Nianci seemed to notice these feelings as well.

◆ 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

过家家 *Play House*

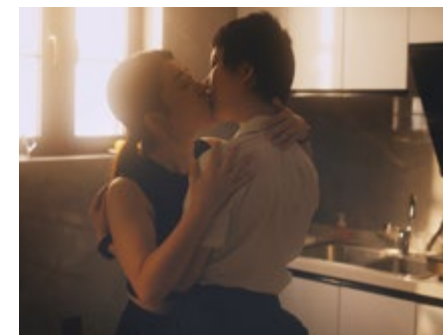
中国 China • 2022 • 26 Min • TBA • 华语 Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 曹昕怡 Zoey CAO • 主演 Cast: 聂侨、李秀怡、刘奕凯 NIE Qiao, LI Xiuyi, LIU Yikai

▶ 映后交流(线上) Post-screening Q&A (online)



小林和传玉从事福利姬行业补贴家用。她们在一起生活,既像姐妹又像情人。某天要求“线下定制”的男人,雇佣她们扮演他的女儿和妻子。然而三人的关系在这段时间逐渐变得紧张。扮演结束后,小林和传玉的关系似乎也发生了某种隐秘的变质。她们是否还能回到原初的伊甸园呢?

Xiao Lin and Chuan Yu are lesbian lovers who work in the soft porn industry. One day, a man hires them to act as his wife and daughter. However, the relationship among the three gradually grows tense.





◆ 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

我，等待刀尖已经太久

A Soul Thus Disappears

▶ 映后交流(线上) Post-screening Q&A (online)

中国 China • 2021 • 28 Min • TBA • 华语 Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 林之 LIN Zhi • 主演 Cast: 周颖、李艺博、庄景森、柯楠 ZHOU Yin, LI Yibo, Lexi BOLING, KE Nan

母亲神秘失踪，安燕子回到阔别已久的岛。她一边卖掉遗产，一边和初恋爱人旧情复燃，直到她发现母亲的神秘日记，日记古怪的情诗让安猜测母亲还有一位情人。为了验证猜想，安陷入了现实与遐想的裂缝之中。岛上的一切似乎把她推向了疯狂，变成一道刀痕，藏在她的手掌和无人知晓的破碎爱欲之中。

Upon learning that her mother has been missing for years, An Yanzi sets foot on the homeland she parted long ago. She sells her inheritance and rekindles her relationship with her first girlfriend. The strange love poems in her mother's secret diary lead her to believe that her mother once had a lover..... The island is driving her mad, it is hurting her and has left a scar on the broken memory.

第1届方·国际青年影像周新人单元：最佳女主角

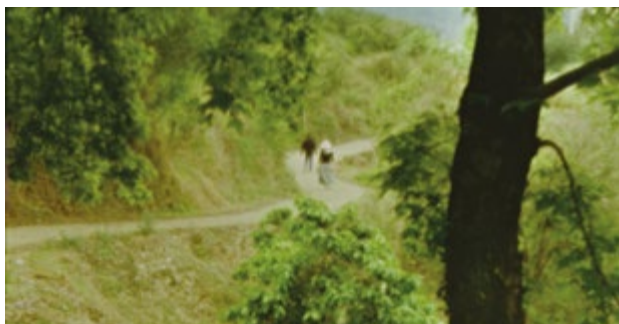
The 1st Miao International Film Week "Director's First" Awards: Best Actress

当我望向你的时候

Will You Look At Me

中国 China • 2022 • 20 Min • TBA • 华语 Mandarin • 英文字幕 English subtitles • 导演 Director: 黄树立 Shuli HUANG

▶ 映后交流(线上)
Post-screening Q&A (online)



一位年轻的中国电影人回到家乡寻找自我的一段私影像，在与母亲的长期对话中，他们两人开始寻求接纳和爱。

As a young Chinese filmmaker returns to his hometown in search for himself, a long overdue conversation with his mother dives the two of them into a quest for acceptance and love.

第59届金马奖最佳纪录短片

The 59th Golden Horse Awards for Best Documentary Short Film

13th NTCDF
2023

New Taipei City Documentary Film Award

新北市紀錄片獎系列活動

感動
無所不在



新北市政府新聞局
Department of Information,
New Taipei City Government



官方網站



官方讀書

廣告

东南亚首映 Southeast Asian Premiere

鲸之声 Hearing from the Dolphin

台湾 Taiwan • 2022 • 27 Min • TBA • 华语 Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 张弘楷 ZHANG Hong-Jie

▶ 映后交流(现场) Post-screening Q&A (on-site)

数百支离岸风机正在台湾西海岸大肆兴建，紧邻不到50只的中华白海豚将长期受到噪音干扰。杨玮诚长年投入鲸豚的病理与声音的研究，试图揭开这些看不见的真相，开发与保育的故事，正在同步进行。

Hundreds of offshore wind turbines are being built in proximity to the habitat of endangered white dolphins, as a cetacean scholar tries to find a balance between development and marine ecology.

2022年新北市纪录片奖首奖

2022 New Taipei City Documentary Film Award First Prize



东南亚首映 Southeast Asian Premiere

屠龙之际

Adventure of Styrofoam

台湾 Taiwan • 2020 • 30 Min • TBA • 华语 Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 陈蔚慈 CHEN Wei Cih • 主演 Cast: 郭芙、陈人平 GUO Fu, CHEN Ren-ping

▶ 映后交流(现场) Post-screening Q&A (on-site)



一场为了解决保丽龙问题的澎湖净滩大冒险展开了序幕，从一开始的两人工作室，到号召了网路上的环保斗士们，而这场冒险的过程中困难也随之而来，到底净滩本身产生的碳足迹是不是更不环保呢？净滩过后的垃圾又该何去何从？这些问题像海浪拍打岸边，冲击着这场净滩之旅。

To solve the problem of styrofoam, an adventure of beach cleanup in Penghu began. It started with a two-person studio and expanded to include many environmentalists. As they set foot on the small offshore islands to clean up beaches, challenges arose in the process. Is the carbon footprint generated during beach cleanup more environmentally unfriendly? How to deal with the piles of litter? These problems came as a great blow to them, just like waves crashing on the shore.



东南亚首映 Southeast Asian Premiere

沉默螺旋 Spiral of Silence

台湾 Taiwan • 2019 • 15 Min • TBA • 华语 Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 张纬志 CHANG Wei-Chih

▶ 映后交流(现场) Post-screening Q&A (on-site)

2018年台湾在选举喧闹声中渡过，其中重启深澳燃煤电厂的过程，对环境保育与经济发展最受争议与瞩目。我跟随潜水及独木舟教练，在当地保育区海域，纪录玫瑰珊瑚礁群及寻找罕见物种——龙女簪，一起发掘沉默在深澳海底的生态真相。

In 2018, Taiwan was kept busy by noises of the election, among which the process of restarting the coal-fired power plant in Shen' ao was the most controversial and eye-catching. I followed the diving and canoeing instructor, recorded the rose coral reef and searched for a rare species of mollusk, the Epimenia babai Salvini-Plawen, in the waters of the local conservation area, and explored the ecological truth of Silence at the bottom of Deep Shen' ao together.

2019年新北市纪录片奖优选影片 2019 New Taipei City Documentary Film Award Winner

东南亚首映 Southeast Asian Premiere

龙昇不打烊 Never Give Up

台湾 Taiwan • 2022 • 29 Min • TBA • 华语、福建话 Mandarin, Hokkien • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 黄淑梅 HUANG Shu-mei

▶ 映后交流(现场) Post-screening Q&A (on-site)



苗栗造桥乡龙昇村村民历经黑道暴力威胁，坚持不懈，守护家乡不受事业废弃物污染。抗争了20个年头，如今，胜利在望。虽然如此，事业废弃物滥倒的污染事例仍在台湾各个农村不断上演，而这累世共业将带着台湾往何处走？

The villagers of Longsheng Village, Zaoqiao Township, Miaoli, have persevered through the threat of mob violence to protect their hometown from being polluted by business waste. After 20 years of struggle, victory is now in sight. However, cases of illegal dumping of business waste are still occurring near villages everywhere in Taiwan, and we are all implicit. How will the future of Taiwan look?

2022年新北市纪录片奖优选作品 2022 New Taipei City Documentary Film Award Winner

经典修复版

李翰祥特辑 Tribute to Li Han-Hsiang

1963年李翰祥导演的《梁山伯与祝英台》在香港、台湾、马来亚和新加坡掀起黄梅调风潮，多年来，这部黄梅调电影在有华人的地方，依然让人津津乐道。

2023年正值《梁山伯与祝英台》面世60周年，新加坡华语电影节特地策划李翰祥特辑，在大银幕重现《梁山伯与祝英台》，并放映本片作曲及配乐周蓝萍的纪录片《音乐家周蓝萍》和李翰祥于1960年代在台湾拍摄，近期完成修复的重要作品：《西施》（1965）和《杨子江风云》（1969）。

此外，电影节也特别邀请来自台湾的华语电影史研究者陈炜智分享他对李翰祥、梁祝和西施的心得和看法。

In 1963, The Love Eterne, a movie directed by Li Han-Hsiang, started a craze for the Huangmei tune in Hong Kong, Taiwan, Malaya and Singapore. Over the decades, Chinese around the world continued to

谢晋精选展 Great Classics by Xie Jin

谢晋是中国第三代导演的代表，被誉为当代中国电影导演“第一人”。2023年是谢晋导演诞辰一百周年，电影节与上海电影学院、上海谢晋电影艺术基金会合作推出谢晋精选展放映三部近期完成修复的重要作品：

《大李，小李和老李》（1962）
《舞台姐妹》（1965）
《芙蓉镇》（1986）

RESTORED CLASSICS

经典电影是电影前辈留给所有观影人的珍贵宝藏。但岁月的痕迹不免让宝藏蒙尘。近年来华人地区的重要电影单位纷纷致力于经典修复的工作，就是为了让华语经典电影能够再以亮丽的姿态展现在世人眼前。

Restored Classics is a festival segment that is dedicated to the screening of classic Chinese films that have been digitally restored for preservation as well as optimal presentation in today's digital cinema projection.

share fond memories of this Huangmei tune movie. 60 years on, The Love Eterne returns to the cinema in this special segment dedicated to Li Han-Hsiang. A documentary about Zhou Lan-Ping, who composed the film score for The Love Eterne, is also part of the line-up in this segment. Two other notable films made by Li Han-Hsiang in Taiwan during the 1960s and restored recently will be screened as well. They are, Hsi Shih: Beauty of Beauties (1965) and Storm over the Yangtze River (1969).

Furthermore, SCFF will host a talk by Edwin W. Chen from Taiwan, a researcher of the history of Chinese movies. The talk will offer insights into Chinese movie legends: Li Han-Hsiang, The Love Eterne, and Hsi Shih.

Xie Jin is an icon among China's third-generation film directors and is regarded as "The Number One" filmmaker in contemporary China. To mark the 100th anniversary of Xie Jin's birth, SCFF, Shanghai Film Academy, and Shanghai Xie Jin Movie Art Foundation join hands to present three of his recently-restored classics:
Big Li, Little Li and Old Li (1962)
Two Stage Sisters (1965)
Hibiscus Town (1986)



西施 • 国际首映 International Premiere Hsi Shih: Beauty of Beauties

影片修复单位 Restored by  台湾电影修复中心

台湾 Taiwan • 1965 • 155 Min • PG (些许暴力画面 Some Violence) • 华语 Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 李翰祥 Li Han-Hsiang • 主演 Cast: 江青、赵雷、曹健、朱牧 CHIANG Ching, CHAO Lei, TSAO Chien, CHU Mu

改编中国四大美人之一“西施”故事。周敬王年间，吴王夫差伐越，越王勾践战败后沦为吴国臣虏。为懈下夫差心防再伺机复国，越国民女西施受勾践之命，投身吴国，松动夫差心智。夫差对西施宠爱有加，以响屐廊博其一笑，建馆娃宫供其消遣，唯有吴国重臣伍子胥处处提防西施，并数度进言夫差莫荒废朝政；应对伍子胥的质疑，西施则数度以巧计化解。夫差虽对西施用情至深，但当西施一步步令复国大计走上正轨，也是两人必须死别之时。

This film is an adaptation of the stories of Hsi Shih, one of the four great beauties in ancient China. During the reign of King Ching of the Chou dynasty, King Fu-chai of Wu invades the Kingdom of Yue. Having been defeated, King

Kou-chien of Yue is captured and becomes a prisoner of war in the Kingdom of Wu. As part of his plan to reclaim his kingdom, King Kou-chien entrusts a Yue woman called Hsi Shih with the mission to corrupt King Fu-chai. King Fu-chai falls obsessively in love with Hsi Shih and does everything just to put a smile on her face. Wu Tzu-hsu, one of the Wu officials, is the only person who not only is suspicious of Hsi Shih but dares to keep reminding King Fu-chai of not neglecting his responsibilities for the state. As Hsi Shih helps King Kou-chien slowly realise his plan for reclaiming his kingdom, the time for King Fu-chai and Hsi Shih to be parted by death will soon come.

第4届金马奖最佳剧情片、最佳导演、最佳男主角、最佳彩色摄影、最佳彩色美术设计 The 4th Golden Horse Awards for Best Feature Film, Best Director, Best Leading Actor, Best Cinematography (Colour), Best Art Direction (Colour)



影片修复单位 Restored by  TAFH FILM & AUDIO REPAIR CENTER 台湾电影修复中心

◆ 新加坡首映 Singapore Premiere

扬子江风云

Storm over the Yangtze River

台湾 Taiwan • 1969 • 112 Min • PG13 (些许粗俗语言及暴力画面 Some Coarse Language and Violence) • 华语 Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 李翰祥 LI Han-Hsiang • 主演 Cast: 李丽华、杨群、柯俊雄、葛香亭、孙越 LI Lihua, Peter YANG Kwan, KO Chun-Hsiung, KO Hsiang-Ting, SUN Yueh

《扬子江风云》又名《一寸山河一寸血》，改编自邹郎的间谍小说《死桥》，描述抗日战争期间，地下情报员出生入死，力阻日军进犯河北省监利县，保卫“长江180里封锁线”的壮烈故事。隶属日本情报队、正邪难辨的“汉奸”王凡，游走于国军和日本之间，从中搜集情报，疾风工作站长“长江一号”李铁生、铁血抗日旅旅长卓剑尘，也与日方军队及间谍组织“活页小组”展开激烈攻防，席卷一场诡谲的谍报风云。

A compelling espionage drama mixed with magnificent war scenes, Storm over the Yangtze River is an adaption of Zou Lang's original spy novel, Dead Bridge. It tells the true story of undercover intelligence agent "Yangtze Number One" and his colleagues in Jianli County of Hubei Province, who risk their lives to carry out the "Dead Bridge Plan" to secure the "Yangtze 180 Blockade".

第7届金马奖优等剧情片、最佳男主角、最佳女主角、最佳男配角
The 4th Golden Horse Awards for Best Feature Film - Runner-Up, Best Leading Actor, Best Leading Actress, Best Supporting Actor



梁山伯与祝英台

The Love Eterne

香港 Hong Kong • 1963 • 122 Min • PG • 华语 Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 李翰祥 LI Han-Hsiang • 主演 Cast: 乐蒂、凌波、任洁、李昆 Betty LOH Ti, Ivy LING Po, JEN Chieh, LI Kun

本片被誉为李翰祥最经典的黄梅调电影，并在金马奖夺六个奖项。凌波饰梁山伯，乐蒂饰祝英台，属梁祝二角最佳之选。故事描述，祝英台女扮男装去杭州读书，与同窗梁山伯结为兄弟，继而恋爱。山伯求亲时，惊闻英台已被许配给太守之子马文才。山伯和英台楼台相会后，一病不起；英台忽接山伯噩耗，出嫁前往山伯墓前祭吊，并跳进墓里殉情，梁祝情爱化蝶。

Romeo and Juliet meet Yentl in this sumptuous musical adaptation of one of China's most famous folk tales. Beautiful Chu Ying-tai wanted to go to school, something unheard of for a girl at that time. She disguised herself in a young man's attire. En-route to attend school, she met Liang Shan-po, another school-bound youth of great promise. Shan-po never did suspect that he had a beautiful lady as his daily companion. Upon returning home, Ying-tai's father told her she was to marry Ma, the son of a court official. Meanwhile, Shan-po learned in school of her secret. He realised how deeply Ying-tai loved him. He hurried to her manor trying to ask for her hand but it was too late. Shan-po pined away at home.....

第2届金马奖最佳剧情片、最佳导演、最佳女主角、最佳剪辑、最佳音乐、最佳演员特别奖

The 2nd Golden Horse Awards for Best Feature Film, Best Director, Best Leading Actress, Best Film Editing, Best Score, Best Acting Special Prize

2005年香港电影金像奖最佳华语电影100部 (为纪念华语电影诞生100年) 2005 Hong Kong Film Awards The Best 100 Chinese Motion Pictures (to commemorate 100 years of Chinese films)

音樂家 周藍萍 Zhou Lan-Ping His Life and Music



◆ 东南亚首映 Southeast Asia Premiere

音乐家周蓝萍

Zhou Lan-Ping - His Life And Music

台湾 Taiwan • 2013 • 81 Min • PG • 华语 Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles •

导演 Director: 黄敬峰 Mark HUANG • 主演 Cast: 丁晓雯、周扬明、李行 TING Shiao-Wen, CHOU Yang Ming, LEE Hsing

周蓝萍(1926-1971)，华人世界传唱不朽的歌曲《绿岛小夜曲》、赚人热泪的黄梅调电影《梁山伯与祝英台》的创作者，是第一位在台湾展开音乐生涯，横跨歌曲创作与电影配乐的“影歌双栖”作曲家。他也是第一位在国语歌曲的“香港时期”里，作品可以从台湾输出到香港、东南亚，由香港歌星翻唱的作曲家；是第一位从台湾起步，而后被礼聘到香港从事电影音乐与插曲创作的作曲家；更是台湾第一位荣获国际亚太影展最佳音乐奖、三获金马奖的作曲家。诸多“第一”之外，他就是一位平凡、爱家、努力工作的好丈夫、好爸爸。怀着深切的思念与感恩的心情，周蓝萍辞世四十多年后，女儿周扬明踏上了重新认识父亲的旅程。在她的带领下，本片透过影歌坛中众多周蓝萍故旧老友的访谈，学界人士与艺文工作者的剖

陈，佐以珍贵文史影音资料，探寻这位伟大音乐家周蓝萍的生命与音乐。

Lan-Ping Zhou, who wrote the renowned Mandarin pop song 'Green Island Serenade' and the score of the acclaimed Chinese musical film The Love Eterne, is one of the most celebrated Chinese composers in modern times. Through old friends and colleagues' recollection, commentaries from experts in the fields and academic researches, together with historical photos and audio-visual materials, this documentary explores this musician's life and music and pays tribute to his contribution to the Chinese film and pop industries.

◆ 东南亚首映 Southeast Asia Premiere

大李小李和老李

Big Li, Little Li and Old Li

中国 China • 1962 • 89 Min • PG • 上海话、华语 Shanghaiese, Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 谢晋 XIE Jin • 主演 Cast: 姚德冰、刘侠声、范哈哈 YAO Debing, LIU Xiasheng, Haha FAN

某肉类加工厂工会主席大李热心社会公益活动，是一名先进工作者，但因不注意参加体育锻炼，故健康状况不佳，一有阴雨天就腰酸背痛，绰号叫“气象台”。车间主任老李也不喜欢体育活动，而他的儿子小李却爱体育胜过爱工作。后大李被选为厂体协主席，也开始参加体育锻炼，并因动作不协调，闹出不少洋相。大李请老李一起去做广播操，老李以要到冷藏库检查工作避开。不料，小李却无意中为大李关在库中，大李冷得受不了不自觉地做起广播操来。后来，在大李的动员下，老李参加了体育晚会，收到良好效果，并慢慢成为太极拳爱好者。

Big Li, chairman of the labour union in a meat processing factory in Shanghai, is a warm-hearted person. He is active in work, but doesn't like sports, so his physical condition is worrying. Old Li, workshop director, believes that work is far more important than sports. He is very unhappy with his son Little Li, who is so passionate about sports activities. After being elected chairman of the factory's sports association, Big Li not only becomes a sports enthusiast himself, but also inspires Old Li to participate. The sports movement has since become popular in the factory.

呈现单位 Presented by

上海谢晋电影艺术基金会
Shanghai Xie Jin Movie Art Foundation

上海电影学院
SHANGHAI FILM ACADEMY

◆ 东南亚首映
Southeast Asia Premiere

芙蓉镇 Hibiscus Town

中国 China • 1986 • 164 Min • PG (些许性相关语 Some Sexual References) • 华语 Mandarin • 中英字幕 English & Chinese subtitles • 导演 Director: 谢晋 XIE Jin • 主演 Cast: 姜文 JIANG Wen, 刘晓庆 LIU Xiaoqing

60年代初,胡玉音和丈夫黎桂桂在芙蓉镇摆了个米豆腐摊子,生意兴隆,由此与国营饮食店经理李国香结怨。“四清”运动期间,胡玉音被划成新富农,桂桂被逼自杀,曾经帮助他们的粮站主任谷燕山、党支部书记黎满庚均受牵连而遭审查。“文革”开始后,胡玉音和右派分子秦书田成了“牛鬼蛇神”,每天一起扫街。两人在真诚的关怀和互助中,逐渐产生感情。他们请求结婚,秦书田却被判刑。动乱的年代结束,秦书田和胡玉音得到彻底平反,他们开办了胡记米豆腐店。

Hibiscus Town is a simple town surrounded by beautiful scenery. Kind-hearted and pretty Hu Yuyin sells a local variety of bean curd made from rice. She works hard and lives frugally together with her husband Guigui. As a result, they save some money and finally manage to build a new house. However, this new house brings them trouble. During the “four clean-ups” movement of 1964, they are classified as new rich peasants. Their house is confiscated, and Guigui is driven to suicide. Later, during the Cultural Revolution, Hu Yuyin is sentenced to sweep the streets every day together with the Rightist Qin Shutian, who is known as a “madman”. They help each other and gradually fall in love. However, misfortunes never come singly. Qin is sentenced to ten years’ imprisonment, and Hu Yuyin almost dies during a difficult labour. After the Cultural Revolution, the couple is cleared of crimes and begins a new life.



第7届中国电影金鸡奖最佳故事片、最佳女主角、最佳女配角、最佳美术
The 7th China Golden Rooster Awards for Best Picture, Best Actress, Best Supporting Actress, Best Art Direction

第10届大众电影百花奖最佳故事片、最佳男主角、最佳女主角、最佳男配角

The 10th Hundred Flowers Awards for Best Picture, Best Actor, Best Actress, Best Supporting Actor

◆ 东南亚首映 Southeast Asia Premiere

舞台姐妹 Two Stage Sisters

中国 China • 1965 • 114 Min • PG13 (少许粗俗语言 Brief Coarse Language) • 华语 Mandarin • 英文字幕 English subtitles • 导演 Director: 谢晋 XIE Jin • 主演 Cast: 谢芳 XIE Fang, 曹银娣 CAO Yindi

1935年,浙江“阳春舞台”戏班,在一座古庙会演出《三看御妹》。忽然,童养媳竺春花被两个大汉和一个婆娘赶至戏班。戏班当红花旦月红见春花可怜,求班主和尚阿鑫将其收留,并且二人结为金兰姐妹。戏班在班主和尚阿鑫、邢师傅的主持下,加上月红、春花二位台柱的影响力,每到一处演出,生意都不错。戏班到绍兴演出时,当地豪绅倪三看中月红,欲调戏月红未逞,便勾结警察所长,以女子唱戏败坏道德风尚为名,要逮捕月红。春花为掩护月红,被警察绑在桥头示众,邢师傅也被警察打成重伤后死亡。为了料理邢师傅的后事,月红和春花只好画押卖身于班主阿鑫……

In the early 1940s, when the Shaoxing opera artists Zhu Chunhua and Xing Yuehong are performing, they are persecuted by local vicious power. Master Xing asks them to stay true to their opera cause and rule of life before passing away. Three years later, Chunhua and Yuehong become celebrities in Shanghai. Chunhua remains down-to-earth but Yuehong grows steadily more materialistic and is married to the theatre owner Manager Tang. Chunhua is prepared to re-appropriate Lu Xun's novel The New Year Sacrifice, but is vandalised by reactionary forces. Yuehong is finally awakened after experiencing abuses by Manager Tang. The sisters get reunited on the stage and sing the Butterfly Lovers together.

第24届伦敦国际电影节萨瑟兰奖

The 24th BFI London Film Festival Sutherland Award



座谈会 PANEL DISCUSSION

两种阅读与创作： 文字与影像之间

TWO KINDS OF READING AND CREATION:
BETWEEN WORDS AND VISUAL

日期 / 时间: 5月6日,
下午2时30分至3时30分
地点: 奥登剧场 (1 Canning Rise,
Singapore 179868)
主持: 符诗专
主讲: 周德成, 黄洵, 许美珍, 邓宝翠,
郑弥彬

Date/ Time: 6 May, 2:30pm to 3:30pm
Venue: Oldham Theatre (1 Canning Rise, Singapore 179868)
Moderator: FOO Tee Tuan
Speakers: CHOW Teck Seng, Caleb HUANG, Cynthia KOH,
Eva TANG, TAY Bee Pin

原著小说改编为短片作品, 哪些部分容易哪些难? 将影像作品文字化会否让原来的创作面目全非, 又或者会开启新的可能性? “文学短片集 – 人生的过程”中的四部本地华语短片, 有的改编自小说, 有的从短片转化为文字, 从文字到影像, 或从影像到文字, 这两者之间有哪些同与不同? 且听本地文字、影像创作者、表演工作者怎么说?

To make a short film adapted from a novel, which parts of the process are easy, and which are not? To convert a motion picture to words, will it distort the original, or discover new possibilities? Each of the four local short films showcased in “Singapore Short Stories” is either adapted from a novel or converted to words, what are the similarities and differences between the two ways? The panel, made up of local wordsmiths, filmmakers, and performers, will share their thoughts.

电影节相关影片:
华流短片展
文学短片集 – 人生的过程
第42 – 43页

Related Films:
Chinese Shorts Showcase:
Singapore Short Stories
Pg 42 – 43

《请问你要去哪里?》
《岁月无声》
《长长久久》
《第四个男人》

Where Are You Going?
As Quiet As a Cloud
For Always
The Fourth Man

讲座 TALK

我们的电影神话 — 李翰祥、梁祝、西施

CHINESE MOVIE LEGENDS: LI HAN-HSIANG,
THE LOVE ETERNE AND HSI SHIH

日期 / 时间: 5月7日, 下午3时30分至5时
地点: 奥登剧场 (1 Canning Rise,
Singapore 179868)
主持: 吴欣宜
主讲: 陈炜智

Date/ Time: 7 May, 3:30pm to 5pm
Venue: Oldham Theatre (1 Canning Rise, Singapore 179868)
Moderator: Sally WU
Speakers: Edwin W. CHEN

《梁山伯与祝英台》于1963年4月先后在香港、新马、台湾等地上映。此片在全台各地创下惊人卖座纪录, 改写了整个华语电影发展进程。《梁祝》的本质是电影商战竞争的产品, 却凭着其文化深度成为其后许多观影世代对于“古典美”的启蒙。这场讲座将把脉络从香港拉到南洋, 从新马拉到台湾, 探讨从《梁祝》到《西施》、1962年至1965年之间的华语影史巨变。

The Love Eterne was released in April 1963 in Hong Kong, Malaya, and Taiwan. It became a box-office sensation in Taiwan and marked a turning point in the development of Chinese film industry. Essentially, the film was made because of the rivalry between two major studios, but it has made a lasting impact on the audience with its cultural and aesthetic significance. Edwin W. Chen will talk about major events of the Chinese film industry between 1962 and 1965 by connecting the dots from Hong Kong, Taiwan, and Southeast Asia.

电影节相关影片:
《梁山伯与祝英台》第55页
《西施》第53页

Related Films:
The Love Eterne – pg 55
Hsi Shih: Beauty of Beauties – pg 53

电影节论坛入场免费, 只需事先在<https://scff.peatix.com>报名。
Admission to Festival Forum is free with registration on <https://scff.peatix.com>.

新加坡华语电影节筹备委员会 SCFF ORGANISING COMMITTEE

影展总监与策展人 FESTIVAL DIRECTOR & CHIEF CURATOR

符诗专副教授
新跃中华学术中心主任
新跃社科大学
A/P FOO Tee Tuan
Director, Centre for Chinese Studies
Singapore University of Social Sciences

节目经理 LEAD PROGRAMMER

吴欣宜
伙伴关系负责人, 新加坡电影协会
Sally WU
Head of Partnerships, Singapore Film Society (SFS)

行政经理 MANAGER – ADMINISTRATION

杨佳文
新跃中华学术中心经理
新跃社科大学
YONG Chia Win
Manager, Centre for Chinese Studies
Singapore University of Social Sciences

行政组
ADMINISTRATION TEAM

朱爱伦
CHOO Ai Loon

杨佳文
YONG Chia Win

陈茄崙
Jordan TAN Jia Wei

特别鸣谢 SPECIAL THANKS

洪清盛 ANG Qing Sheng
巫培双 Boris BOO
蔡一飞 CAI Yifei
陈大威 DING Tai Wai
胡金国 Jonathan FOO
吴思蕾 GOH Si Lei Agnes

何健緯 Jianwei
邱心英 KHOO Sim Eng
李富楠 David LEE
李彬铭 LEE Peng Ming
林德 LIM Teck
黄进远 Francis NG

顾问 ADVISORS

郭振羽教授
新跃中华学术中心荣誉顾问
新跃社科大学
Prof Eddie C. Y. KUO
Honorary Advisor,
Centre for Chinese Studies
Singapore University of Social Sciences

陈继贤先生
新加坡电影协会主席
Mr Kenneth TAN
Chairman,
Singapore Film Society (SFS)

片务组
FILM TRAFFIC AND LIAISON TEAM

符诗专
FOO Tee Tuan

吴欣宜
Sally WU

运营与财务组
OPERATIONS AND FINANCE TEAM

李姿蓉
Cheryl LEE

陈宝莹
TAN Bao Ying

赖恺祺
LYE Khai Chyi

杨织緝
YEO Zhi Qi

王美燕 ONG Bee Yeng
邓宝翠 Eva TANG
杜南星 TOH Lan Sin
黄龙翔 WONG Lung Hsiang
草根书室
Grassroots Book Room
李氏基金 Lee Foundation

新跃社科大学 新跃中华学术中心
CENTRE FOR CHINESE STUDIES, SINGAPORE UNIVERSITY OF SOCIAL SCIENCES

新跃社科大学（简称跃大）的使命为提倡终身学习及通过社会科学改善民生。跃大秉持着3H的教育理念来栽培学生和校友，帮助他们发挥最大的潜能。3H指的是具备实践知识的专业思维（Head）、关怀社会的爱心（Heart）及终身学习的常态（Habit）。

跃大提供逾90门本科及以上的全日制和兼读制课程，并以灵活及跨学科的模式授课，有无社会与工作经验的学生皆宜。跃大也提供一系列的持续教育和培训课程，协助专业人士提升自己。详情请参阅大学网站 www.suss.edu.sg。

Singapore University of Social Sciences (SUSS) is a university with a rich heritage in inspiring lifelong education and transforming society through social sciences. We develop students and alumni to be

新加坡电影协会 SINGAPORE FILM SOCIETY

新加坡电影协会（SFS）是本地历史最悠久的电影节组织。60多年来，SFS 构思、策展、计划、营销、执行并帮助了广泛的活动合作伙伴——例如电影发行商、电影放映商、外交大使馆、艺术和文化团体、慈善机构和社会服务机构——全年度展示来自世界各地的高品质电影。

SFS的旗舰活动包括我们的欧洲电影节、日本电影节和新加坡华语电影节。我们还主办电影首映、特映、公益放映及对话、电影大师班等等。SFS旨在促进电影欣赏，弥合艺术电影与商业电影行业之间的差距，并倡导将电影作为教育和引发重要对话的重要媒介。

The Singapore Film Society (SFS) is the longest-established organiser of film festivals in Singapore. For over 60 years, SFS has conceptualised, curated, planned, programmed, marketed, operated and helped a wide range of event partners – such as theatrical distributors, cinema

work-ready and work-adaptive, aspiring to reach their full potential, through our 3H's education philosophy – 'Head' for professional competency with applied knowledge, 'Heart' for social awareness of the needs of the society, and 'Habit' for passion towards lifelong learning.

We offer more than 90 undergraduate and graduate programmes, available in full- and part-time study modes which are flexible, modular and inter-disciplinary, catering to both fresh school leavers and adult learners. SUSS also offers a broad range of continuing education and training modular courses for the professional skills upgrading of Singapore's workforce. For more information, please visit www.suss.edu.sg.

exhibitors, diplomatic missions, arts and cultural groups, charities and social service agencies – to showcase a year-round line-up of cutting edge movies from all over the world.

SFS' flagship events include our European, Japanese, and Singapore Chinese Film Festivals. We also organise national premieres, limited-session showcases, advocacy screenings & public dialogues, masterclasses, and so much more. SFS aims to promote film appreciation, bridge the gap between art-house cinema and the commercial film industry, and advocate for film as an important medium for educating and sparking crucial conversations.

欲知详情请浏览
For more information:
<https://singaporefilmsociety.com/>

赞助及合作单位

SPONSORS & PARTNERS

主办单位 Organised By



呈现伙伴 Presenting Partners



上海谢晋电影艺术基金会
Shanghai Xie Jin Movie Art Foundation



赞助 Sponsors



SHAW FOUNDATION
邵氏基金



场地伙伴 Venue Partner



节目伙伴 Programme Partner



学校伙伴 School Partner



BE MORE THAN YOU CAN IMAGINE

Our holistic approach to education
inspires learners to impact society
for the greater good.

- S R Nathan School of Human Development
- School of Business
- School of Humanities and Behavioural Sciences
- School of Law
- School of Science and Technology

Learn more and
join us.



suss.edu.sg



MATTHEW KENGO IWANI SUSS STUDENT
SCHOOL OF BUSINESS



Welcome to the new SFS MEMBERSHIP EXPERIENCE

Life gets busy when we least expect it.
With our new membership structure, you can choose
the best time **for you** to watch movies with us.

1 MONTH
@ \$15

3 MONTHS
@ \$39

6 MONTHS
@ \$69

12 MONTHS
@ \$99
(SPECIAL PROMO TILL
30 JUNE 2023, U.P. \$119)

All members can now enjoy:

- ✓ Free access to SFS SHOWCASES (1/mth)*
- ✓ Free access to SFS PREVIEWS (at least 1/mth)*
- ✓ Exclusive newsletter for first dibs on SFS events
- ✓ Discounts to major film festivals & screenings in Singapore

* While tickets last. For more info on SHOWCASES & PREVIEWS, scan the QR code.



Choose your plan now.
See you at the movies!





WWW.SCFF.SG

